



Организация Объединенных Наций

**Международный уголовный трибунал
для судебного преследования лиц,
ответственных за геноцид и другие
серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на
территории Руанды, и граждан Руанды,
ответственных за геноцид и другие
подобные нарушения, совершенные на
территории соседних государств, в период
с 1 января по 31 декабря 1994 года**

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

**за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря
2003 года и**

Доклад Комиссии ревизоров

**Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 5К (A/59/5/Add.11)**

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 5К (A/59/5/Add.11)

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости

за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года и

Доклад Комиссии ревизоров



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2004 год

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма	v
I. Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года	1
A. Введение	1
B. Общий обзор	1
Приложение	
Дополнительная информация	3
II. Доклад Комиссии ревизоров	4
A. Введение	6
1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме	7
2. Рекомендации	7
B. Финансовые вопросы	8
1. Финансовый обзор	8
2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций	10
3. Формат финансовых ведомостей	10
4. Счета дебиторов и счета кредиторов	11
5. Обязательства по ежегодным отпускам и пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию	11
6. Имущество длительного пользования	12
7. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества	13
8. Выплаты <i>ex gratia</i>	13
C. Вопросы управления	13
1. Стратегия завершения работы и ее осуществление	13
2. Система юридической помощи	16
3. Расходы адвокатов защиты	19
4. Расходы свидетелей	20
5. Лингвистические службы	21
6. Организация судопроизводства	22

7. Канцелярия Обвинителя	23
8. Управление производительностью: исполнение бюджета, ориентированного на конкретные результаты	24
9. Закупки и регулирование контрактов	25
10. Управление людскими ресурсами и фонд заработной платы	29
11. Профессиональная подготовка	31
12. Информационно-коммуникационные технологии	31
13. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества	33
D. Выражение признательности	34
Приложение	
Сводные данные о ходе выполнения рекомендаций за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 года	35
III. Заключение ревизоров	36
IV. Удостоверение финансовых ведомостей	38
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года	39
Ведомость I. Ведомость поступлений, расходов, изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	39
Ведомость II. Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2003 года	40
Ведомость III. Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	41
Ведомость IV. Ведомость ассигнований за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года	43
Примечания к финансовым ведомостям	44

Препроводительные письма

26 марта 2004 года

В соответствии с финансовым положением 6.5 имею честь представить отчетность Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период 2002–2003 годов, которую я настоящим утверждаю. Финансовые ведомости были подготовлены и заверены Контролером.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

(Подпись) Кофи А. Аннан

Г-ну Шоке А. Факи
Председателю
Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

9 июля 2004 года

Имею честь препроводить Вам финансовые ведомости Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, за двухгодичный период 2002–2003 годов, которые были представлены Генеральным секретарем. Эти ведомости были проверены Комиссией ревизоров.

Кроме того, имею честь представить доклад Комиссии ревизоров в отношении вышеупомянутой отчетности, включая заключение ревизоров по этому вопросу.

(Подпись) Шоке А. Факи
Ревизор Южно-Африканской Республики и
Председатель Комиссии ревизоров
Организации Объединенных Наций

Председателю Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Глава I

Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года

A. Введение

1. Генеральный секретарь имеет честь представить свой финансовый доклад по отчетности Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период 2002–2003 годов. Отчетность включает четыре ведомости, соответствующие примечания и дополнительную информацию, содержащуюся в приложении к настоящей главе.

2. Настоящий финансовый доклад, проверенные финансовые ведомости и доклад Комиссии ревизоров вместе с соответствующим докладом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам будут представлены Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии.

3. Настоящий доклад, который следует читать совместно с финансовыми ведомостями, может также рассматриваться отдельно. Доклад содержит приложение, включающее в себя техническую информацию, которая, согласно требованиям Финансовых положений и правил, должна представляться Комиссии ревизоров.

B. Общий обзор

4. В ведомостях I–IV приводится сводная информация о результатах финансовой деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде за двухгодичный период 2002–2003 годов. В ведомость I включены все категории поступлений и расходов за двухгодичный период 2002–2003 годов. В ведомости II содержится обобщенная информация об активах, пассивах, резервах и остатках средств по состоянию на 31 декабря 2003 года. В ведомости III приводится сводная информация о чистом движении денежной наличности Трибунала за данный период, а в ведомости IV указаны ассигнования и расходы по ассигнованиям за двухгодичный период 2002–2003 годов.

5. Наиболее серьезной финансовой проблемой, стоящей перед Международным уголовным трибуналом по Руанде, является ухудшение состояния его денежной наличности ввиду резкого роста невыплаченных начисленных взносов. На 31 декабря 2003 года не внесенные в бюджет Трибунала начисленные взносы в общей сложности составили 34,8 млн. долл. США, т.е. возросли на 76 процентов по сравнению с положением на 31 декабря 2001 года.

6. В связи с неуплатой государствами-членами своих начисленных взносов в полном объеме и в установленные сроки Трибуналу пришлось в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов прибегнуть к займу 35,5 млн. долл. США из других фондов с целью покрытия текущих оперативных расходов. Эту цифру можно сравнить с общей суммой заимствований в предыдущий двухгодич-

ный период, которая составила 13,0 млн. долл. США. Из этой суммы 7,5 млн. долл. США были возмещены к 31 декабря 2003 года и 28,0 млн. долл. США на указанную дату остаются непокрытыми.

7. Общий объем бюджета Международного уголовного трибунала по Руанде за двухгодичный период 2002–2003 годов составлял 208,5 млн. долл. США, как это предусматривалось Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/252 от 23 декабря 2003 года. Общая сумма фактических расходов за этот двухгодичный период составила 208,4 млн. долл. США, в результате чего образовался незначительный неизрасходованный остаток в 0,1 млн. долл. США. Общая сумма расходов за 2002–2003 годы в объеме 208,4 млн. долл. США выше на 15,9 процента, чем общий объем расходов за двухгодичный период 2000–2001 годов, который составлял 179,8 млн. долл. США. В нижеприведенной таблице указаны расходы в разбивке по функциональным категориям:

(В тыс. долл. США)

<i>Функциональная категория</i>	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Оклады и связанные с ними расходы по персоналу	178 546	150 564
Путевые расходы	4 756	4 230
Услуги по контрактам	5 469	4 338
Оперативные расходы	13 561	13 858
Закупки	4 691	4 715
Прочие расходы	1 320	2 079
Всего	208 343	179 784

В нижеследующей таблице показаны расходы в разбивке по функциональным категориям в процентах от общей суммы расходов:

(В процентах)

<i>Функциональная категория</i>	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Оклады и связанные с ними расходы по персоналу	85,7	83,7
Путевые расходы	2,3	2,4
Услуги по контрактам	2,6	2,4
Оперативные расходы	6,5	7,7
Закупки	2,3	2,6
Прочие расходы	0,6	1,2
Всего	100,0	100,0

8. По состоянию на конец 2003 года на счетах Международного уголовного трибунала по Руанде образовался остаток средств в размере 2,6 млн. долл. США в качестве резерва, перенесенного с предыдущего периода в размере 5,5 млн. долл. США, и экономии в 1,1 млн. долл. США на погашении обязательств предыдущего периода, которые были компенсированы превышением расходов над поступлениями в размере 4,0 млн. долл. США.

Приложение

Дополнительная информация

1. В настоящем приложении содержится дополнительная информация, представление которой входит в обязанности Генерального секретаря.

Списание недостающей денежной наличности и дебиторской задолженности

2. В соответствии с финансовым правилом 106.8 в двухгодичный период 2002–2003 годов было списано дебиторской задолженности на общую сумму 48 648 долл. США. В соответствии с положениями финансового правила 106.8 резюме ведомости убытков было представлено Комиссии ревизоров.

Списание недостающего имущества

3. В соответствии с финансовым правилом 106.9 в двухгодичный период 2002–2003 годов было списано недостающего имущества в объеме 19 562 долл. США. Убытки исчислялись на основе первоначальной стоимости имущества и включают в себя списание средств в результате нехватки, хищений, ущерба и несчастных случаев. В результате списания этой суммы учетные данные о находящемся на балансе имуществе приведены в соответствие с той информацией, которая показана в учетной документации по фактическому количеству имущества. В соответствии с финансовым правилом 106.9 сводная ведомость, показывающая инвентарную стоимость имущества длительного пользования, а также списанного имущества, представлена Комиссии.

Выплаты ex gratia

4. В двухгодичный период 2002–2003 годов выплаты ex gratia не производились.

Глава II

Доклад Комиссии ревизоров

Резюме

Комиссия ревизоров рассмотрела операции Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, и проверила финансовые ведомости Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года.

Комиссия пришла к следующим основным выводам:

а) общий объем резервов и остатков средств Трибунала сократился приблизительно на 52 процента — с 5,5 млн. долл. США в двухгодичный период 2000–2001 годов до 2,6 млн. долл. США в двухгодичный период 2002–2003 годов. Объем невыплаченных начисленных взносов в 34,8 млн. долл. США, представляющий собой увеличение на 76 процентов по сравнению с предыдущим периодом, значительно ухудшил финансовое положение Трибунала;

б) дебетовые суммы (причитающиеся Организации) отражены на счетах кредиторов и кредитовые суммы (причитающиеся с Организации) отражены на счетах дебиторов. Это привело к сальдированию кредиторской и дебиторской задолженности, что противоречит стандартам учета системы Организации Объединенных Наций;

в) резервов Трибунала недостаточно для покрытия обязательств по выплате пособий в связи с прекращением службы и выходом на пенсию в объеме 27,4 млн. долл. США;

г) Трибунал, по-видимому, не сможет выполнить резолюцию 1503 (2003) Совета Безопасности, которая требует, чтобы он завершил свою работу к 2010 году;

д) закрытие в апреле 2004 года Следственной группы в Кигали и ослабление усилий по поимке оставшихся на свободе обвиняемых создают опасность того, что многие из 16 обвиняемых так и не предстанут перед судом;

е) Трибунал предпринял многочисленные инициативы по совершенствованию своей системы юридической помощи, хотя результаты решений по этим вопросам еще не получили оценки;

ж) Трибунал налаживает рабочие отношения с государствами-членами, особенно с теми из них, где, по имеющимся данным, обвиняемые хранят большинство своих активов;

з) просьбы о переводе документов, которые, по всей видимости, не имеют какой-либо доказательственной ценности для любого из дел, находящихся на рассмотрении Трибунала, увеличили и без того тяжелую нагрузку на Секцию лингвистического обслуживания;

i) контракты на закупки или их продление в некоторых случаях были подписаны после даты начала действия контракта или не подписывались вообще.

Комиссия вынесла рекомендации в отношении улучшения формата финансовых ведомостей; пересмотра механизмов финансирования обязательств по выплате пособий в связи с прекращением службы и выходом на пенсию; контроля за ходом осуществления стратегии завершения работы; активизации усилий по обеспечению сотрудничества государств; продолжения контроля за расходами адвокатов и их ограничения; недопущения перевода документации, не имеющей доказательственной ценности; сокращения сроков закупок; и усовершенствования процедуры утверждения контрактов. К июлю 2004 года администрация планировала принять ряд соответствующих мер.

Основные рекомендации Комиссии перечислены в пункте 11 настоящего доклада.

A. Введение

1. В соответствии с резолюцией 74 (I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей и проверку операций Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за период с 1 января 2002 года по 31 декабря 2003 года. Ревизия проводилась согласно статье VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложению к ним (см. ST/SGB/2003/7), а также общим стандартам ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии и международным стандартам ревизии. В соответствии с этими стандартами Комиссия должна планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

2. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, произведены для целей, одобренных Генеральной Ассамблеей; были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами, а также о том, точно ли финансовые ведомости Международного уголовного трибунала по Руанде отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2003 года и результаты операций за двухгодичный период. Ревизия включала общий обзор финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия сочла это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.

3. В дополнение к ревизии отчетности и финансовых операций Комиссия провела проверки в соответствии с финансовым положением 7.5. Эти проверки предусматривали в первую очередь оценку эффективности финансовых процедур, механизмов внутреннего финансового контроля и в целом руководства и управления Трибуналом.

4. В пункте 5 своей резолюции 58/253 от 23 декабря 2003 года Генеральная Ассамблея просила обеспечить представление Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии мнений Комиссии ревизоров в отношении перевода бюджета Трибунала на двухгодичный цикл. Соображения Комиссии будут, соответственно, включены в качестве приложения к докладу Генерального секретаря по этому вопросу.

5. Комиссия продолжила практику представления администрации отчетов о результатах конкретных ревизий в направляемых руководству письмах, содержащих подробные замечания и рекомендации. Эта практика позволила поддерживать постоянный диалог с администрацией.

6. Настоящий доклад охватывает вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии были обсуждены с администрацией, мнение которой, когда это уместно, отражено в настоящем докладе.

7. Резюме основных рекомендаций Комиссии содержится в пункте 11 ниже. Подробная информация о выводах приводится в пунктах 13–134.

1. Ранее вынесенные рекомендации, которые не были выполнены в полном объеме

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года¹

8. В соответствии с пунктом 7 раздела А резолюции 51/225 Генеральной Ассамблеи от 3 апреля 1997 года Комиссия провела обзор мер, принятых администрацией в целях осуществления рекомендаций, вынесенных в докладе за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1999 года. Важных нерешенных вопросов нет.

Двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года²

9. В соответствии с резолюцией 48/216 В Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1993 года Комиссия провела также обзор мер, принятых администрацией в целях выполнения рекомендаций, вынесенных в докладе Комиссии за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года. Подробные данные о принятых мерах и замечания Комиссии включены в доклад и кратко изложены в приложении к настоящей главе. Из 19 рекомендаций 11 (58 процентов) были выполнены, 6 (32 процента) — находятся в процессе исполнения и 2 (10 процентов) — выполнены не были.

10. В пунктах 22 и 114 настоящего доклада Комиссия вновь высказывает свои предыдущие рекомендации, которые еще не выполнены. Комиссия предлагает администрации назначить конкретных ответственных и установить реальный график выполнения этих рекомендаций.

2. Рекомендации

11. К числу основных рекомендаций Комиссии в адрес администрации относятся следующие:

а) соблюдать стандарты учета системы Организации Объединенных Наций посредством неприменения сальдирования счетов кредиторов и счетов дебиторов и наоборот и усовершенствовать прикладную финансовую систему во избежание сальдирования дебита и кредита (пункт 26);

б) совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций провести обзор механизма финансирования и целевых заданий в отношении обязательств по пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию (пункт 30);

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5К (A/55/5/Add.11), глава II.

² Там же, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5К и исправления (A/57/5/Add.11 и Corr. 1–3), глава II.

c) продолжать следить за ходом разработки стратегии завершения работы и предпринять все необходимые шаги для своевременного завершения его запланированной деятельности; подготовить стратегию завершения работы Апелляционной камеры в консультации с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии; и включить в свою стратегию завершения работы процесс получения донорской поддержки для устранения факторов, которые могут ограничить способность Трибунала передавать дела национальным судебным органам (пункт 46);

d) активизировать свои усилия по обеспечению сотрудничества государств в деле ареста всех находящихся на свободе обвиняемых и добиваться помощи международного сообщества по оказанию дополнительного давления на государства, отказывающиеся от сотрудничества (пункт 50);

e) контролировать и оценивать последствия принятия новых решений по вопросам совершенствования системы юридической помощи (пункт 61);

f) продолжать усилия по проверке финансового положения обвиняемых посредством налаживания более тесных связей с государствами-членами (пункт 64);

g) обеспечить дальнейшую совместную работу Секции лингвистических служб и Канцелярии Обвинителя в деле налаживания контроля за заявками в целях предотвращения перевода документов, не имеющих доказательственной ценности (пункт 85);

h) эффективно контролировать и отслеживать потребности, тендерные заявки или предложения и порядок распределения контрактов в целях предоставления поставщикам и Трибуналу достаточного времени для доработки, заключения и подписания контрактов и продления контрактов эффективным и своевременным образом; информировать поставщиков, что он не может получать каких-либо товаров или услуг и не будет нести за них ответственность без подписанного контракта на закупки; и заключить официальное соглашение с танзанийской полицией и тюремной администрацией в соответствии с директивами Организации Объединенных Наций (пункт 105).

12. Другие рекомендации Комиссии содержатся в пунктах 22, 33, 70, 76, 82, 93, 95, 100, 108, 110, 114, 116, 122, 124, 126, 129, 131 и 134.

В. Финансовые вопросы

1. Финансовый обзор

13. Комиссия провела анализ финансового положения Международного уголовного трибунала по Руанде на 31 декабря 2003 года. Некоторые ключевые финансовые показатели указаны в таблице 1.

Таблица 1
Соотношение ключевых финансовых показателей

Соотношение	Двухгодичный период	
	2000–2001 годов	2002–2003 годов
Соотношение причитающихся начисленных взносов к общему объему активов ^a	0,64	0,66
Соотношение денежной наличности к обязательствам ^b	0,22	0,08

^a Низкий показатель означает хорошее финансовое положение.

^b Высокий показатель отражает объем денежной наличности для покрытия задолженности.

14. Общий объем поступлений увеличился примерно на 11 процентов — со 183 млн. долл. США в двухгодичный период 2000–2001 годов до 204 млн. долл. США в 2002–2003 годах. Рост начисленных взносов со 170,3 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период до 201,8 млн. долл. США в 2002–2003 годах, или на 19 процентов, в основном обусловлен общим ростом поступлений за рассматриваемый период. Однако размер начисленных взносов, причитающихся с государств-членов, увеличился приблизительно на 76 процентов — с 19,8 млн. долл. США в двухгодичный период 2000–2001 годов до 34,8 млн. долл. США в 2002–2003 годах. Как показано в докладе о состоянии взносов на 31 декабря 2003 года (ST/ADM/SER.B/619, приложение XXIII), 6,6 млн. долл. США из общей причитающейся суммы в 34,8 млн. долл. США (19 процентов) оставались невнесенными в течение более одного года.

15. Общая сумма расходов возросла приблизительно на 16 процентов — со 180 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2001 года до 208,3 млн. долл. США в рассматриваемый двухгодичный период. Из общей суммы расходов в 208,3 млн. долл. США 86 процентов приходились на персонал; 6 процентов были связаны с оперативными потребностями; а остальные 8 процентов представляли собой путевые расходы, услуги по контрактам, закупки и стипендии, субсидии и прочие расходы.

16. Ведомость поступлений и расходов (ведомость I) Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, отражает чистое превышение расходов над поступлениями примерно в 4 млн. долл. США по сравнению с положительным сальдо в 2,9 млн. долл. США в 2000–2001 годах. Шестнадцатипроцентный рост расходов в основном и составляет этот дефицит. Однако дефицит был покрыт за счет внесенного в 2004 году взноса в размере 4,5 млн. долл. США в счет заключительных ассигнований на двухгодичный период 2002–2003 годов, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 58/253, на которые в сноске (с) ведомости I содержится ссылка.

17. непогашенные обязательства возросли на 147 процентов — с 6 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период до 14,8 млн. долл. США на 31 декабря 2003 года. Комиссия отметила, что в движении денежной наличности по линии оперативной деятельности (ведомость III) за рассматриваемый период имеется отрицательный остаток в 15 млн. долл. США. В течение рассматриваемого финансового периода Трибуналу пришлось заимствовать 28 млн. долл. США из операций по поддержанию мира. Без этого займа у него

был бы отрицательный общий показатель движения денежной наличности в 25,5 млн. долл. США, а не положительный остаток в 2,5 млн. долл. США, который в настоящее время отражен в ведомости III. Займы из фондов операций по поддержанию мира были возмещены в первом квартале 2004 года.

18. Комиссия озабочена по поводу того, что обязательства Трибунала в размере 49,9 млн. долл. США (по сравнению с 25,3 млн. долл. США в 2000–2001 годах) обусловлены увеличением объема неуплаченных взносов, которые отразились на кассовой позиции Трибунала. Наличность, срочные вклады и объединенный фонд денежной наличности по состоянию на 31 декабря 2003 года составляли приблизительно 3,8 млн. долл. США по сравнению с 5,6 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период, что является уменьшением на 32 процента.

19. Общий объем резервов и остатков средств Трибунала сократился приблизительно на 52 процента — с 5,5 млн. долл. США в двухгодичный период 2000–2001 годов до 2,6 млн. долл. США в рассматриваемый двухгодичный период. Высокий объем неуплаченных начисленных взносов значительно ухудшил финансовое положение Трибунала. **Комиссия разделяет рост озабоченности Генеральной Ассамблеи по поводу неуплаченных начисленных взносов, как сказано в пункте 3 резолюции 58/253 Ассамблеи, и согласна с тем, что государствам-членам необходимо выплачивать свои начисленные взносы своевременно, в полном объеме и без каких-либо условий.**

2. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций

20. Комиссия провела оценку того, в какой степени финансовые ведомости Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, соответствуют стандартам учета системы Организации Объединенных Наций. Проверка показала, что финансовые ведомости соответствуют этим стандартам, за исключением вопросов, упомянутых в пунктах 21 и 26 ниже.

3. Формат финансовых ведомостей

21. Пункт 49 стандартов учета системы Организации Объединенных Наций требует приводить сведения о начальном и заключительном сальдо по имуществу длительного пользования и рекомендует указывать данные о дополнительных закупках и реализации имущества. Однако Трибунал указал лишь стоимость имущества длительного пользования в сумме 14,5 млн. долл. США на 31 декабря 2003 года в примечании 6 к финансовым ведомостям (по сравнению с 13,2 млн. долл. США в 2000–2001 годах). Кроме того, в пункте 32 доклада о ревизии Комиссии за двухгодичный период 1998–1999 годов¹ и в пункте 23 доклада за двухгодичный период 2000–2001 годов² Комиссия рекомендовала администрации указывать в примечаниях к финансовым ведомостям стоимость имущества длительного пользования до принятия решений о списании (которая на 31 декабря 2003 года составляла 560 000 долл. США).

22. **Комиссия вновь высказала свою предыдущую рекомендацию, и администрация согласилась указывать сведения об имуществе длительного пользования, как это рекомендуется в пункте 49 стандартов учета, и начиная с 2004 года сообщать в примечаниях к финансовым ведомостям стоимость имущества длительного пользования до принятия решений о списании.**

4. Счета дебиторов и счета кредиторов

23. В рассматриваемый двухгодичный период объем счетов кредиторов снизился на 167 процентов — с 4 млн. долл. США на 31 декабря 2001 года до 1,5 млн. долл. США на 31 декабря 2003 года. За двухгодичный период объем средств по статье «Другие счета дебиторов» увеличился на 17 процентов — с 3,6 млн. долл. США на 31 декабря 2001 года до 4,1 млн. долл. США на 31 декабря 2003 года. Дебиторская задолженность сотрудников в размере 3,2 млн. долл. США составляла 80 процентов остатка этих средств.

Неправильное представление счетов дебиторов и счетов кредиторов (сальдирование)

24. Стандарты учета системы Организации Объединенных Наций не допускают сальдирования счетов кредиторов и счетов дебиторов и наоборот. Комиссия отметила, что дебетовые суммы (причитающиеся Организации) были проведены по счетам кредиторов и кредитовые суммы (причитающиеся с Организации) были проведены по счетам дебиторов. К ним относились международный и местный персонал, поставщики, учреждения и т.д. Поэтому в ежемесячной финансовой отчетности, а в конечном итоге и в финансовых ведомостях счета кредиторов и дебиторов были указаны неправильно, хотя сальдо было сведено точно.

25. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что его прикладная финансовая система (SunAccount) не смогла выделить только дебетовые и кредитовые остатки из постатейных кодов счетов кредиторов и дебиторов и таким образом сальдировала дебетовые и кредитовые остатки в рамках конкретного постатейного кода. Дебетовые остатки на счетах кредиторов и кредитовые остатки на счетах дебиторов могут быть определены только на основании такой отчетности, как списки счетов или старые отчеты о счетах кредиторов/счетах дебиторов.

26. **Комиссия рекомендует Трибуналу: а) соблюдать стандарты учета Организации Объединенных Наций путем неприменения сальдирования счетов кредиторов и счетов дебиторов и наоборот; и б) усовершенствовать прикладную финансовую систему во избежание сальдирования дебетовых и кредитовых сумм.**

27. Администрация согласилась начиная с промежуточных финансовых ведомостей за 2004 год указывать валовые объемы счетов дебиторов и счетов кредиторов.

5. Обязательства по ежегодным отпускам и пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию

28. Обязательства по медицинскому страхованию после прекращения службы, начисленным ежегодным отпускам и пособиям при увольнении составляли на 31 декабря 2003 года 27,4 млн. долл. США (см. примечание 7 к финансовым ведомостям и таблицу 2).

Таблица 2
Обязательства по ежегодным отпускам и пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию

(В млн. долл. США)

Описание	2000–2001 годы	2002–2003 годы
Чистые начисленные обязательства по медицинскому страхованию после прекращения службы ^a	–	13,1
Начисленный ежегодный отпуск	4,1	8,3
Прочие пособия при увольнении	3,8	6,0
Всего	7,9	27,4

^a Трибунал не производил оценку чистых начисленных обязательств по медицинскому страхованию после прекращения службы за двухгодичный период 2000–2001 годов.

29. Вышеуказанные обязательства не предусматривают выплату судьям пособий в связи с выходом на пенсию. Комиссия озабочена по поводу объема резервов и способности Трибунала покрыть свои обязательства по пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию в нынешней ситуации. Общий объем резервов и остатков средств Трибунала сократился приблизительно на 52 процента — с 5,5 млн. долл. США в двухгодичный период 2000–2001 годов до 2,6 млн. долл. США в рассматриваемый двухгодичный период. Этих резервов недостаточно для выплаты Трибуналом пособий в связи с прекращением службы и выходом на пенсию.

30. **Комиссия рекомендует Трибуналу совместно с Секретариатом Организации Объединенных Наций провести обзор механизма финансирования и целевых заданий в отношении обязательств по пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию.**

6. Имущество длительного пользования

31. На 31 декабря 2003 года стоимость имущества длительного пользования составляла 14,5 млн. долл. США по сравнению с 13,2 млн. долл. США в предыдущий двухгодичный период. В пункте 30 своего предыдущего доклада² Комиссия рекомендовала Трибуналу установить сроки составления и завершения отчетов обо всех активах и повысить выполняемость директив по контролю за имуществом длительного пользования.

32. Трибунал провел широкий обзор своего имущества длительного пользования в целях выполнения этой рекомендации Комиссии. Этот обзор в значительной мере способствовал улучшению ответственного хранения и контроля за имуществом длительного пользования в рассматриваемый двухгодичный период. Вместе с тем Комиссия отметила некоторые недостатки в системе контроля, которые можно устранить, например своевременность учета операций в системе контроля за активами на местах.

33. **Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать работу по обеспечению и совершенствованию адекватного контроля за имуществом длительного пользования.**

7. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества

34. Дебиторская задолженность в размере 48 648 долл. США была списана в соответствии с финансовым правилом 106.8. Эта сумма включала 18 864 долл. США на использованные или частично использованные авиационные билеты, купленные у авиакомпании, которая была объявлена банкротом до использования билетов. Сумма списанных активов составила 19 562 долл. США (по сравнению с 17 198 долл. США в предыдущий двухгодичный период).

8. Выплаты *ex gratia*

35. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что в двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, выплаты *ex gratia* не производились.

C. Вопросы управления

1. Стратегия завершения работы и ее осуществление

36. В пункте 40 своего предыдущего доклада² Комиссия рекомендовала Трибуналу разработать и осуществить стратегию завершения работы. Трибунал проконсультировался по этому вопросу с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии и создал комитет для разработки стратегии завершения работы. Комитет рассмотрел различные проблемы, ведущие к задержке с осуществлением стратегии завершения работы, такие, как соглашения между обвинением и обвиняемым, которые могут отразиться на продолжительности рассмотрения дел, заполнение вакансий, предоставление дополнительных мест в судебных камерах и сокращение числа свидетелей по каждому рассматриваемому делу.

37. 14 июля 2003 года Трибунал представил Организации Объединенных Наций свой первый вариант стратегии завершения работы. Этот вариант был подготовлен в контексте пункта 15(a) резолюции 57/289 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года. Второй вариант стратегии завершения работы был представлен Организации Объединенных Наций 29 сентября 2003 года с учетом резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности, принятой 28 августа 2003 года. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что дополненный третий вариант будет представлен Совету 30 апреля 2004 года с учетом резолюций Совета 1512 (2003) от 27 октября 2003 года и 1534 (2004) от 26 марта 2004 года, которые, в частности, касались хода осуществления стратегии завершения работы.

38. По состоянию на апрель 2004 года суды над 21 обвиняемым были либо завершены, либо находились в процессе составления приговора. Суды над 20 обвиняемыми еще продолжались, а суды над остальными 23 заключенными должны были начаться с 2004 года в зависимости от загрузки судебных камер.

39. Кроме того, по состоянию на апрель 2004 года 16 обвиняемых все еще находились на свободе. Помимо этого, обвинение проводило расследования по 26 находившимся в производстве делам, которые, как ожидалось, должны были завершиться к концу 2004 года. По данным Трибунала, к июлю 2005 года эти расследования могли привести к вынесению максимум 26 новых обвинительных приговоров. Однако к судебной ответственности будет привлечено менее 42 человек, поскольку некоторых из них, возможно, не удастся задержать, а не-

которые уже могли скончаться. Количество лиц (23 задержанных, 16 обвиняемых, находящихся на свободе, и 26 подозреваемых), которые, возможно, предстанут перед судом в 2004 году и последующий период, определено на основе максимальных данных, приведенных предыдущим Обвинителем.

40. Вновь назначенный Обвинитель изучает все дела. Стратегия Обвинителя заключается в том, чтобы перед Трибуналом предстали те лица, которые несут наиболее тяжкую ответственность за преступления в Руанде, и это может привести к сокращению количества обвинительных приговоров. Кроме того, Обвинитель определил еще около 40 подозреваемых, которые могут быть привлечены к ответственности национальными судебными органами, и обсуждал этот вопрос с некоторыми государствами-членами.

41. В своей резолюции 1512 (2003) Совет Безопасности постановил санкционировать введение в состав Трибунала в любой период времени максимум девяти судей *ad litem*. Эта поправка к Уставу будет способствовать повышению эффективности стратегии завершения работы. В период их назначения для выполнения служебных функций в Международном уголовном трибунале по Руанде судьи *ad litem* будут:

- a) пользоваться *mutatis mutandis* теми же условиями службы, что и постоянные судьи Трибунала;
- b) обладать теми же полномочиями, что и постоянные судьи Трибунала, с учетом нижеследующего:
 - i) трое постоянных судей и в любой период времени максимум шесть судей *ad litem* входят в состав каждой из судебных камер;
 - ii) каждая судебная камера, в которую распределяются судьи *ad litem*, может быть поделена на секции по трое судей в каждой, состоящие как из постоянных судей, так и из судей *ad litem*;
 - iii) секция судебной камеры имеет те же полномочия и обязанности, что и судебная камера в соответствии с Уставом Трибунала, и выносит решения в соответствии с теми же правилами;
- c) эти судьи будут пользоваться привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами судей Трибунала;
- d) они будут обладать полномочиями участвовать помимо судебного разбирательства по делам, для рассмотрения которых они были назначены, в предварительном производстве по другим делам.

42. Несмотря на тот факт, что девять судей *ad litem* были введены в состав Трибунала с 27 октября 2003 года, на апрель 2004 года в его работе участвовали только пять первоначальных судей *ad litem*. Это объяснялось тем, что для выполнения председательских функций в судах с участием четырех дополнительных судей *ad litem* не было ни одного постоянного судьи, поскольку все они были заняты в других судебных процессах.

43. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что при наличии девяти судей *ad litem* он сможет создать до шести секций судебной камеры. Эти шесть секций смогут выполнять свои функции в течение 4500 часов (более 900 судебных дней) в год. Однако согласно Уставу, секция судебной камеры должна состоять из постоянных судей и судей *ad litem*. К июню 2004 года ряд

постоянных судей были заняты в продолжительных судебных процессах, в результате чего вероятность постоянного увеличения до 2006 года количества секций судебной камеры до шести снизилась. По оценкам Трибунала, судебные процессы по 48 обвиняемым (включая 21, по делам которых уже вынесены приговоры) теоретически могут быть завершены к 2006 году или началу 2007 года. Суды над 16 обвиняемыми, которые еще находились на свободе, можно было бы завершить к 2008 году при условии их своевременного ареста и начала процессов сразу же после завершения вышеупомянутых судов. По оценкам Трибунала, к 2008 году он сможет завершить процессы по делам 65–70 обвиняемых.

44. Трибунал отметил, что на данном этапе трудно определить стратегию завершения работы Апелляционной камеры, поскольку это было связано со стратегией завершения работы Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и объемом работы семи судей, входящих в состав Апелляционной камеры. Далее было отмечено, что все, кроме одного приговора Международного уголовного трибунала по Руанде, были обжалованы.

45. Учитывая представленную выше информацию и отсутствие стратегии завершения работы Апелляционной камеры, рассмотрение всех апелляций вряд ли будет завершено к 2010 году в соответствии с резолюцией 1503 (2003) Совета Безопасности, которая требует завершить работу обоих трибуналов к 2010 году.

46. **Трибунал согласился с рекомендациями Комиссии о том, что ему следует:** а) **продолжать следить за ходом разработки стратегии завершения работы и предпринять все необходимые шаги для своевременного завершения его запланированной деятельности;** б) **подготовить стратегию завершения работы Апелляционной камеры в консультации с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии;** и с) **включить в свою стратегию завершения работы процесс получения донорской поддержки для устранения факторов, которые могут ограничить способность Трибунала передавать дела национальным судебным органам. Трибунал мог бы также обратиться к системе Организации Объединенных Наций с просьбой о поддержке, с тем чтобы в партнерстве с ней получить помощь доноров для проведения реформ судебной системы в государствах-членах.**

Статус находящихся на свободе обвиняемых

47. В соответствии со стратегией завершения работы Следственная группа в Кигали будет закрыта в конце 2004 года. Хотя Группе известно местонахождение большинства из 16 обвиняемых, она не может произвести необходимые аресты из-за отсутствия содействия со стороны стран, принявших этих обвиняемых.

48. В своей резолюции 1503 (2003) Совет Безопасности, настоятельно призывая государства-члены рассмотреть вопрос о принятии мер против лиц и групп или организаций, помогающих остающимся на свободе обвиняемым продолжать скрываться от правосудия, в том числе мер, предназначенных для ограничения их поездок и замораживания активов таких лиц, групп или организаций, призвал все государства, особенно Руанду, Кению, Демократическую Республику Конго и Конго активизировать сотрудничество с Трибуналом и оказать ему всю необходимую помощь, в том числе в проведении расследований в от-

ношении Руандийской патриотической армии и в усилиях по приданию Трибуналу Фелисьена Кабуги и всех других таких обвиняемых, и призвал этих и всех других находящихся на свободе обвиняемых сдать Трибуналу; он призвал все государства сотрудничать с Международной организацией уголовной полиции в деле задержания и передачи этих лиц Трибуналу.

49. После закрытия Следственной группы в Кигали в апреле 2004 года и свертывания усилий по задержанию остальных обвиняемых возникает опасность того, что многие из них не предстанут перед судом.

50. Комиссия рекомендует Трибуналу активизировать свои усилия по обеспечению сотрудничества государств в деле ареста всех находящихся на свободе обвиняемых и добиваться помощи международного сообщества по оказанию дополнительного давления на государства, отказывающиеся от сотрудничества.

2. Система юридической помощи

51. В своем предыдущем докладе² Комиссия вынесла ряд рекомендаций в отношении программы юридической помощи Трибунала. В результате рекомендаций Комиссии Трибунал продолжал пользоваться услугами консультанта при рассмотрении различных вопросов, связанных с системой юридической помощи. Трибунал выполнил рекомендации консультанта, а именно:

а) следить за рассмотрением ходатайств в суде по документации или через видеотрансляцию;

б) получать более подробную информацию от главного адвоката при представлении запросов о разрешении на назначение заместителя адвоката, помощников адвоката и следователей;

в) рассмотреть вопрос о возложении на главного адвоката ответственности за все расходы, понесенные группой защитников;

д) назначить следователя по финансовым делам;

е) установить систему оплаты по безналичному расчету;

ф) установить процедуру обжалования для членов группы защиты, не удовлетворенных исходом рассмотрения дела.

52. Статья 2 директивы о назначении адвоката защиты гарантирует подозреваемым и обвиняемым право на помощь адвоката. Статья 3 гласит, что при определенных условиях им может быть назначен адвокат бесплатно, если они не располагают достаточными средствами. В статье 4 говорится, что лицо считается несостоятельным, если оно не располагает достаточными средствами, чтобы нанять адвоката по своему выбору. Главным предметом озабоченности Трибунала является порядок определения несостоятельности подозреваемых и обвиняемых, чтобы нанять адвоката, что дает им право на получение юридической помощи.

53. Консультант рекомендовал установить минимальный порог несостоятельности на уровне 10 000 долл. США. Секретарь обратился с письмом к Председателю Трибунала с просьбой об утверждении этого порога и разъяснил, что Секция по организации адвокатской деятельности разработала формулу определения доли Трибунала в судебных издержках (этапы досудебного производ-

ства/судебного процесса/обжалования), которые покрываются частично несостоятельным обвиняемым. Эта формула учитывала примерные расходы на защиту и платежеспособность обвиняемого, которая определялась на основе стоимости имущества обвиняемого и/или членов его или ее семьи, с которыми он или она совместно проживали. Долей частично несостоятельного обвиняемого в судебных издержках является стоимость его или ее активов после уплаты налогов за вычетом пороговой суммы в 10 000 долл. США. Таким образом, долей Трибунала является примерная стоимость судебных издержек, превышающая чистое состояние частично несостоятельного обвиняемого. Трибунал сообщил, что при выполнении расчетов учитываются инвестиции обвиняемого, процентные поступления, стоимость имущества и другие аналогичные факторы. Кроме того, слово «местожительство» означает дом или дома, принадлежащие обвиняемому или его/ее семье в момент ареста, где в настоящее время проживает его/ее семья.

54. Кроме того, в соответствии с рекомендациями консультанта Секретарь предложил Председателю Трибунала сократить со 175 до 100 максимальное количество часов работы главного адвоката на этапе досудебного производства. Хотя обоснованные просьбы об исключении из этого правила до принятия окончательного решения еще могут приниматься во внимание, Секретарь считал, что в качестве нормы можно считать более низкую сумму, которая являлась достаточно значительной и разумной, учитывая, что досудебное производство не является самой активной стадией процесса. Максимальное количество ежемесячно обрабатываемых часов на этапе судебного процесса и обжалования остается таким же, как и прежде.

55. В соответствии с рекомендацией консультанта относительно расходов защиты Секретарь планировал вынести этот вопрос на рассмотрение Комитета управления Трибунала, чтобы узнать, готовы ли судьи принять на себя ответственность за «возмещение расходов защиты» в конце рассмотрения каждого дела. Эта рекомендация повлечет за собой юридические последствия и потребует внесения поправок в Правила процедуры и доказывания и директиву о назначении адвокатов защиты.

56. Консультант рекомендовал назначить независимую группу для оценки претензий адвокатов защиты. Трибунал рассматривал возможность применения этой рекомендации. Кроме того, консультант рекомендовал создать систему контрактов и оплаты по безналичному расчету, которая по своему характеру отличалась бы от процедуры назначения независимой группы.

57. В соответствии с практикой Трибунала адвокат назначался из краткого списка, представляемого обвиняемым, и выбирался из списка возможных адвокатов, который вел Секретарь в соответствии с правилом 45 Правил процедуры и доказывания. Консультант рекомендовал ограничить список главных адвокатов, заместителей адвоката, юридических помощников и следователей лицами, проживающими в Африке, или установить требование о том, чтобы все заместители адвоката, юридические помощники и следователи были выходцами из Африки. Трибунал считал, что, учитывая его международный характер и принцип равного обращения с лицами, выполняющими одинаковые мандаты, реализация этих рекомендаций может рассматриваться в качестве дискриминации и вызвать решительные протесты. Трибунал напомнил, что, когда в 1998 году предыдущий Секретарь ввел временный мораторий на адвокатов из некоторых

стран в целях достижения географической сбалансированности, это вызвало решительные протесты и резкую критику со стороны определенных кругов. На апрель 2004 года насчитывалось 54 задержанных, из которых 52 уже были назначены адвокаты. Однако сейчас Трибунал считает, что предпочтение адвокату из одного региона не будет равносильно дискриминации в отношении адвокатов из других регионов. Скорее это будет соответствовать общей практике Организации Объединенных Наций, согласно которой при необходимости решения региональной проблемы использовались местные возможности. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что, поскольку в целом Трибунал следует этой практике, на рассмотрение Председателя было представлено соответствующее предложение.

58. Консультант также рекомендовал предоставить вспомогательным членам группы защиты прямой доступ к обвиняемым. При нынешней системе юридическим помощникам разрешаются прямые контакты с обвиняемыми только в исключительных обстоятельствах. Однако правила и юридическая практика Трибунала в данном вопросе не разрешает следователям защиты встречаться с обвиняемыми. Суд считает, что полномочиями представлять обвиняемых обладает главный адвокат, имеющий соответствующую квалификацию, опыт и знания, необходимые для консультирования обвиняемых относительно выстраивания линии защиты.

59. Консультант рекомендовал также Канцелярии Обвинителя решить вопросы, связанные с несвоевременным представлением доказательств адвокату защиты, что ведет к дополнительным расходам. Трибунал надеялся, что Обвинитель рассмотрит эти проблемы.

60. И наконец, консультант рекомендовал следователям, участвовавшим в аресте подозреваемого, предоставлять следователю по финансовым делам информацию о его финансовом положении в момент ареста. По этому вопросу уже состоялись встречи между Канцелярией Обвинителя и следователем по финансовым делам.

61. Комиссия рекомендует Трибуналу контролировать и оценивать последствия принятия новых решений по вопросам совершенствования системы юридической помощи.

Проверка финансового положения обвиняемых

62. В пункте 52 своего предыдущего доклада² Комиссия рекомендовала Трибуналу установить четкие и действенные рабочие отношения с государствами-членами для обеспечения оказания ими всей разумной помощи, необходимой для проверки финансового положения обвиняемого.

63. В сентябре 2003 года в целях улучшения положения в этом вопросе был нанят следователь по финансовым делам, план действий которого был утвержден старшим руководством Секретариата. Следователь по финансовым делам завершил большую часть своих внутриведомственных следственных действий, связанных с финансовым положением обвиняемых, которые содержались в изоляторе Организации Объединенных Наций. В период проведения ревизии он налаживал рабочие отношения между Трибуналом и государствами-членами, особенно с теми из них, где, согласно сообщениям, обвиняемые хранили большую часть своих активов. Кроме того, в попытке улучшить взаимо-

действие с государствами-членами был заполнен пост начальника службы внешних связей (в феврале 2003 года).

64. Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать усилия по проверке финансового положения обвиняемых посредством налаживания более тесных связей с государствами-членами.

3. Расходы адвокатов защиты

65. В пунктах 60–65 своего предыдущего доклада² Комиссия выразила озабоченность по поводу контроля за расходами адвокатов защиты. Секция по организации адвокатской деятельности предприняла шаги по ограничению расходов адвокатов защиты, в том числе по оказанию приоритетной помощи адвокатам, участвующим в судебных процессах или рассмотрении апелляций, а не тем, которые занимаются досудебным производством; получению от адвокатов планов действий и проверке требований по этим планам; ограничению числа следователей по каждому делу; и определению разумного количества часов работы для определенных действий и представления запросов на документацию, подтверждающую эти требования.

66. Секция по организации адвокатской деятельности также сообщила Комиссии, что адвокатам защиты было настоятельно рекомендовано представлять свои ведомости на ежемесячной основе для обеспечения более строгого контроля за расходами. Вместе с тем Комиссия установила, что, хотя некоторые счета-фактуры представлялись на ежемесячной основе, в целом адвокаты продолжали представлять свои счета-фактуры с большим опозданием.

67. В этой связи Секретариат планировал представить пленарной судейской сессии весной 2004 года поправку к статье 22 директивы о назначении адвокатов защиты с добавлением нового раздела следующего содержания: «Секретарь возмещает суммы, востребованные назначенным адвокатом к оплате, и расходы по получению ведомости расходов, составленной по форме, подготовленной Секретарем, которая должна представляться в течение 60 дней с последнего дня месяца, в течение которого была проделана указанная работа или произведены соответствующие расходы, утвержденные Секретарем. Непредставление требований в соответствии с указанными выше условиями может привести к их неоплате».

68. Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии применяет систему единовременной оплаты услуг по юридической помощи в целях контроля и ограничения расходов адвокатов защиты. Согласно этой системе на то или иное конкретное дело ассигнуется фиксированная сумма из средств на оплату юридической помощи, которая выплачивается в ходе рассмотрения дела, в отличие от системы, действующей в Международном уголовном трибунале по Руанде, где расходы адвокатов покрываются по представлении счета-фактуры без ограничения суммы, расходуемой по каждому отдельному делу. Секция по организации адвокатской деятельности обстоятельно изучает систему единовременных выплат в целях применения аналогичной системы в Международном уголовном трибунале по Руанде.

69. 15 марта 2004 года Секция по организации адвокатской деятельности внедрила соответствующее программное обеспечение для упорядочения обработки требований, усиления контроля и регулирования требований, представ-

ляемых членами групп защиты. Это программное обеспечение позволяет представлять статистическую отчетность и проводить анализ финансовых требований групп защиты.

70. Комиссия рекомендует Международному уголовному трибуналу по Руанде: а) продолжать контроль за представлением счетов-фактур адвокатами защиты с использованием нового программного обеспечения; и б) оценить систему единовременной оплаты юридических услуг, действующую в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии в целях определения, может ли такая система оказаться полезной в ограничении роста расходов на юридическую помощь.

4. Расходы свидетелей

71. Международный уголовный трибунал по Руанде отвечает за обеспечение присутствия на процессах свидетелей как обвинения, так и защиты. Эта задача возложена на Секцию поддержки свидетелей и потерпевших Отдела судебной практики и правовых услуг Секретариата. За свидетелей обвинения и защиты отвечают отдельные секции.

72. Эти секции не ставят под сомнение необходимость или количество свидетелей, вызываемых соответствующими сторонами. Стороны в деле обычно представляют список фамилий свидетелей соответствующей секции с указанием сроков, когда они потребуются на слушаниях в Трибунале. Затем соответствующая секция в составе Секции помощи свидетелям и потерпевшим принимает меры для вызова свидетелей в Арушу, Объединенная Республика Танзания.

73. Комиссия отметила, что в некоторых случаях свидетели вызывались в Арушу за счет Трибунала, но их показания оказывались не востребованными. Трибунал покрывал такие расходы, как авиабилеты на обратный проезд свидетелей (и их сопровождение на пути из Трибунала в случае, если речь шла об охраняемых свидетелях), проездные документы и фотографии, суточные, уход за детьми (при необходимости), питание и одежда.

74. В период с января 2002 по декабрь 2003 года в Трибунал было вызвано 169 свидетелей обвинения, восьми из которых не было предложено дать показания. В период с февраля 2002 по ноябрь 2003 года в Арушу было вызвано 315 свидетелей защиты. (В январе 2002 года и декабре 2003 года свидетели защиты не вызывались.) В общей сложности 14 свидетелей не дали показаний. В одном из случаев расходы на вызов в Трибунал пяти охраняемых свидетелей защиты, которым затем не было предложено дать показания и которые впоследствии вернулись домой, составили 24 902 долл. США. Трибунал не смог дать Комиссии сведений об общих расходах на свидетелей, которые не дали показаний.

75. Комиссия отмечает, что Секретарь принял меры по решению этого вопроса, затребовав от Финансовой секции Трибунала взыскание компенсации таких расходов с соответствующих адвокатов защиты. В одном из случаев решение Секретаря было оспорено адвокатом в камерах в присутствии Председателя. Суд отклонил это дело и таким образом поддержал решение Секретаря. С соответствующего адвоката защиты было взыскано в общей сложности 1784 долл. США по данному делу.

76. Комиссия рекомендует Трибуналу: а) контролировать расходы по обеспечению присутствия свидетелей; и б) по-прежнему взыскивать расходы с адвокатов защиты в соответствии с директивами Секретаря.

5. Лингвистические службы

Нехватка редакторов

77. В пунктах 75–77 своего предыдущего доклада² Комиссия подробно разбирала неадекватное соотношение редакторов и переводчиков. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что в соответствии с обычной практикой переводчик переводит по пять страниц объемом в 300 слов в день, а от редактора ожидается, что он должен отредактировать 12 страниц в день. Поэтому Трибунал считает, что в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций в идеале редактор должен отредактировать работу приблизительно 2,5 переводчика (см. A/57/289).

78. Однако соотношение редакторов и переводчиков в Трибунале в период проведения ревизии было следующим:

- а) английский язык: 1 к 14,5 (2 редактора на 29 переводчиков);
- б) французский язык: 1 к 15 (2 редактора на 30 переводчиков);
- с) киньяруанда: 1 к 17 (2 редактора на 34 переводчика).

79. В интересах осуществления стратегии завершения работы Трибунал планирует создать шесть подкамер. По данным руководства Секции лингвистических служб при максимальной нагрузке шесть подкамер в идеале должны иметь следующую штатную структуру: 42 устных/письменных переводчика с французского языка, 42 с английского и 24 с киньяруанда.

80. На апрель 2004 года объем невыполненных письменных переводов составлял 2400 страниц. Еще 326 страниц были переведены, но не отредактированы. Таким образом, ликвидация отставания в работе потребует приблизительно 227 дней работы редакторов с каждого языка (2400 страниц плюс 326 страниц, поделенные на 12 страниц в день).

81. Трибунал сообщил Комиссии, что, хотя вышеупомянутое соотношение переводчиков и редакторов не соответствует нормам, главная проблема состояла в нехватке редакторов с французского языка. Канцелярия Обвинителя как главный источник исходящей документации, требующей перевода, выпускает большую часть своих документов на английском языке. Основной объем документов переводится с английского на французский язык для франкоговорящих судей, адвокатов защиты и обвиняемых. В апреле 2004 года были объявлены вакансии четырех редакторов с французского языка. Комиссия отмечает, что, хотя и были приняты меры по объявлению вакантных должностей, ряд редакторских постов еще не был заполнен по причине трудностей, связанных с поиском соответствующих кандидатов, которые обладали бы необходимым опытом и хотели бы работать в Объединенной Республике Танзании.

82. Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать усилия по заполнению объявленных редакторских должностей.

Установление очередности заявок

83. В ходе своей предварительной ревизии Комиссия отметила, что заявки на перевод документов, не имеющих очевидной доказательственной ценности для любого рассматриваемого Трибуналом дела, увеличивали и без того тяжелую рабочую нагрузку на Секцию лингвистических служб. Приводились примеры, когда на перевод направлялись целые газеты, из которых лишь одна статья имела отношение к делу, или целые книги, где лишь одна глава или несколько пунктов были связаны с рассматриваемыми вопросами.

84. Трибунал попытался исправить такое положение, а Канцелярия Обвинителя стала более строго подходить к отбору характера и вида документации, направляемой на перевод. Почти все заявки на перевод направлялись Канцелярией Обвинителя через ее Группу информации и доказывания.

85. Комиссия рекомендует Трибуналу обеспечить дальнейшую совместную работу Секции лингвистических служб и Канцелярии Обвинителя в деле налаживания контроля за характером заявок в целях предотвращения перевода документов, не имеющих доказательственной ценности.

6. Организация судопроизводства

86. Эффективная подготовка судебной отчетности имеет принципиальное значение для своевременного проведения слушаний и вынесения решений по делам, находящимся на рассмотрении Трибунала. В Трибунале судебные стенографисты работают в составе Группы судебных стенографистов, которая является структурным подразделением Секции организации судопроизводства Отдела судебной практики и правовых услуг. Процессуальные действия Трибунала в значительной степени зависят от стенограмм заседаний, подготавливаемых судебными стенографистами. Стенограммы ежедневно требуются судьям, а также группам обвинения и защиты. Они используются в качестве официальных отчетов о заседаниях Трибунала и, как таковые, являются неотъемлемой частью архивов Трибунала. Судебные отчеты также используются и запрашиваются учеными, юристами и широкой общественностью.

87. Судебные стенографисты подготавливают стенограммы заседаний на двух языках — английском и французском. В утвержденном штатном расписании Трибунала насчитывается 40 стенографистов, однако в период проведения ревизии их было лишь 34: 19 во французском бюро и 15 — в английском. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что в настоящее время принимаются на работу пять англоязычных стенографистов и один франкоязычный.

88. Трибунал располагает пятью судебными стенографистами на каждый язык, которые обслуживают судебные заседания на полной ставке, и тремя стенографистами на каждый язык, которые обслуживают судебные заседания на полставки. Идеальным соотношением Трибунал считает шесть стенографистов плюс один редактор на каждый язык для обслуживания заседания на полной ставке и четыре стенографиста плюс один редактор на полставки. Эти расчеты исходят из семичасового и пятичасового дня, соответственно. Редактор отвечает за редактирование стенограмм, подготавливаемых группами стенографистов.

89. Во время судебных заседаний каждый стенографист работает в течение одного часа. Члены группы стенографистов работают посменно в течение все-

го дня вплоть до закрытия заседания. В течение судебного часа производятся записи слушаний с помощью стенографической машины. Подготовка часовой записи занимает около пяти рабочих часов. Рабочее время затрачивается на расшифровку стенограмм, чтение корректуры, редактирование, проверку орфографии и выверку фамилий, объединение различных частей стенограммы, подготовку алфавитного указателя и, наконец, на печать, тиражирование и передачу текста в Группу судебных протоколов и архивов.

Подготовка протоколов в режиме реального времени

90. Судебным стенографистам нередко приходится в конце судебного дня подготавливать проект стенограмм за этот день для распространения среди судей и групп адвокатов с обеих сторон, с тем чтобы дать им возможность подготовиться к работе на следующий день. В соответствии с системой, действующей с апреля 2004 года, судебные стенографисты подготавливают необходимые проекты протоколов слушаний за полный день судебных заседаний к 19 часам. Введение посменной работы означает, что проекты протоколов утренних заседаний (с 8 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м.) подготавливаются к 17 ч. 30 м. Проекты протоколов дневных заседаний (с 14 ч. 00 м. до 19 ч. 00 м.) подготавливаются к 10 часам на следующий день. Окончательные стенограммы подготавливаются в течение 48 часов.

91. Введение процедуры подготовки протоколов в режиме реального времени, согласно которой стенограммы заседаний немедленно передаются всем сторонам, снимет необходимость подготовки проектов стенограмм. Это позволит также стенографистам выполнять свои служебные обязанности в течение обычного рабочего дня без сверхурочной работы. Кроме того, стенографисты смогут больше времени находиться в судебных залах, что будет способствовать повышению их производительности.

92. Альтернативой этому может служить отсроченная процедура работы в режиме реального времени, в соответствии с которой стенограмма передается группе судебных стенографистов и редактору, который может отредактировать и подготовить стенограмму в то время, пока еще не закончено заседание. Затем стенограмма может распространяться среди членов суда и участвующих в нем сторон вскоре после завершения заседания. Комиссия отметила, что эта процедура потребует дополнительных средств на приобретение аппаратной части (специально выделенного сервера) и модернизацию программного обеспечения.

93. Комиссия рекомендует Трибуналу рассмотреть пути повышения эффективности и результативности организации судопроизводства, включая оценку новых технологий на основе анализа расходов-выгод.

7. Канцелярия Обвинителя

94. Во исполнение резолюции 57/289 Генеральной Ассамблеи Управление служб внутреннего надзора провело в июне и июле 2003 года обзор работы Канцелярии Обвинителя (A/58/677). В период проведения обзора в июне и июле 2003 года Канцелярию Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии возглавляло одно и то же лицо. 28 августа 2003 года Совет Безопасности принял резолюцию 1503 (2003), на основании которой он учредил отдельный пост

Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде. В целом, Управление служб внутреннего надзора пришло к выводу, что механизмы планирования и контроля требуют укрепления; нет достаточной информации о стратегии завершения работы и отсутствует документ по этой стратегии; имеются задержки с набором заместителя Обвинителя; и между обоими трибуналами не всегда происходит обмен передовым опытом. По состоянию на апрель 2004 года Международный уголовный трибунал по Руанде не выполнил этих рекомендаций.

95. Комиссия рекомендует Трибуналу: а) совместно с Управлением служб внутреннего надзора разработать план реализации рекомендаций Управления, назначив соответствующие сроки; и б) контролировать ход выполнения рекомендаций.

8. Управление производительностью: исполнение бюджета, ориентированного на конкретные результаты

96. В своей резолюции 57/288 от 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея просила подготовить бюджет Трибунала на двухгодичный период 2004–2005 годов в формате, ориентированном на конкретные результаты, за исключением судебных функций камер. Ориентированный на конкретные результаты формат бюджета требует, чтобы Организация увязывала свои цели и вводимые ресурсы с ожидаемыми достижениями, подлежащими оценке на основе показателей достижения результатов.

97. Комиссия отметила следующее:

а) несмотря на то, что руководителям отделов, групп и секций, отвечающим за подготовку бюджетов на двухгодичный период 2004–2005 годов была предоставлена вся подробная информация о составлении бюджетов, ориентированных на конкретные результаты, с тем чтобы они смогли ознакомиться с соответствующими концепциями, они не получили полного представления о предъявляемых требованиях;

б) сотрудники Трибунала, занимающиеся подготовкой бюджетов, участвовали в учебных курсах по составлению бюджета, ориентированного на конкретные результаты, только после истечения крайнего срока представления предлагаемых бюджетов в Отдел по планированию и составлению бюджета по программам Центральных учреждений. Администрация проинформировала Комиссию о том, что при организации профессиональной подготовки в марте 2003 года Управление по планированию программ, бюджету и счетам обратилось к Секретарю с просьбой представить список отобранных участников и рекомендовала сотрудникам Трибунала, занимающимся бюджетными вопросами, принять в ней участие;

в) не все секции представили проекты своих бюджетов бюджетному подразделению к установленному сроку.

98. Тем не менее Трибунал принял меры по увязке стратегии завершения/прекращения работы, концепций составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и показателей объема работы с заключительным бюджетным предложением на двухгодичный период 2004–2005 годов. Успешное исполнение и сохранение практики составления бюджета, ориентирован-

ного на конкретные результаты, будет зависеть от интеграции этих компонентов, а также от координации всех направлений деятельности Трибунала.

99. Хотя всеобъемлющий и эффективный контроль еще не установлен, Трибунал признает, что опыт, приобретенный в ходе первого года исполнения бюджета, будет иметь большое значение. Он предпринял ряд инициатив в целях повышения эффективности работы, предоставления услуг по судебной и административной поддержке и наметил следующий план действий:

a) рационализация операций и процедур (которая началась в 2003 году и еще продолжается);

b) проведение консультаций и налаживание сотрудничества с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии по общим вопросам, включая показатели рабочей нагрузки/эффективности работы и их увязку со стратегией завершения/прекращения работы;

c) внедрение Комплексной системы управленческой информации;

d) осуществление координации и проведение консультаций (обмена информацией) с Отделом по планированию и составлению бюджета по программам в отношении опыта составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, и осуществления на его основе программы профессиональной подготовки;

e) разработка, расширение или модификация контрольных показателей и нормативов для оценки исполнения бюджета;

f) разработка и внедрение системы контроля.

100. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии о том, что ему следует: а) шире внедрять практику составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, путем применения механизмов более строгого централизованного контроля; и b) продолжать разработку и обновление показателей рабочей нагрузки в увязке с бюджетом, ориентированным на конкретные результаты, и стратегией завершения/прекращения работы.

9. Закупки и регулирование контрактов

Обязательства, принятые без официальных договоров или контрактов

101. Финансовое правило 105.9 гласит, что «... обязательство должно основываться на официальном контракте, соглашении, заказ-наряде или другой форме договорного обязательства или на финансовом обязательстве, признанном Организацией Объединенных Наций». Правило 105.18 гласит, что «... для оформления всех закупок ... используются письменные контракты на закупку».

102. Пять из двадцати контрактов, отобранных для выборочной проверки, общей стоимостью 313 901 долл. США были заключены в течение двухгодичного периода, но подписаны после даты начала действия контракта, а три контракта (15 процентов) стоимостью 4 822 214 долл. США вообще не были подписаны в период проведения ревизии, как это показано в таблице 3. Контракты ICTR/CON/03/13, ICTR/CON/03/10 и ICTR/CON/03/12 не были подписаны более чем через три, шесть и девять месяцев соответственно после их заключения. Это произошло по той причине, что Секция закупок не осуществляла надлежащего контроля за сроками истечения контрактов и несвоевременно ини-

циировала процессы закупок, а также по той причине, что поставщики не всегда подписывали контракты в установленные сроки. Вследствие этого Секции закупок приходилось продлевать контракты в процессе получения тендерных заявок или предложений и распределения контрактов. Такое положение было отчасти обусловлено также значительными задержками с подписанием поставщиками поправок к контрактам.

Таблица 3

Контракты, подписанные после начала их действия или вообще не подписанные

<i>Контракт №</i>	<i>Срок действия контракта</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Задержка (в месяцах)</i>	<i>Стоимость (в долл. США)</i>
ICTR/CON/02/05	1 мая 2002 года — 30 апреля 2003 года	5 июня 2002 года	1	5 595
ICTR/CON/02/14	1 мая 2002 года — 31 января 2003 года	29 августа 2002 года	4	154 905
ICTR/CON/03/01	1 января — 30 июня 2003 года	25 февраля 2003 года	2	3 218
ICTR/CON/03/02	1 апреля 2003 года — 28 февраля 2004 года	8 мая 2003 года	1	117 683
ICTR/CON/03/03	1 марта — 30 июня 2003 года	2 апреля 2003 года	1	32 500
ICTR/CON/03/10	1 ноября 2003 года — 31 октября 2007 года	Не подписан	Не определена	4 697 490
ICTR/CON/03/12 (реактивное топливо)	1 июля 2003 года — 30 июня 2005 года	Не подписан	Не определена	40 000
ICTR/CON/03/13	1 января 2004 года — не установлен	Не подписан	Не определена	84 724
Всего				5 136 115

103. Три из восьми продленных контрактов, отобранных для выборочной проверки, стоимостью 82 367 долл. США, которые были заключены в двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года, были подписаны после даты продления, а продление одного контракта вообще не было подписано (см. таблицу 4). Поправка № 1 к контракту ICTR/CON/01/04 была подписана после истечения периода его продления. Поправка № 2 к контракту ICTR/CON/03/03 еще не была подписана спустя более чем четыре месяца после продления этого контракта.

Таблица 4

Поправки к контрактам, подписанные после даты начала их действия или вообще не подписанные

<i>Поправка</i>	<i>Период продления</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Задержка (в месяцах)</i>	<i>Стоимость (в долл. США)</i>
1 к ICTR/CON/01/04	1 апреля — 31 мая 2002 года	10 июня 2002 года	2	7 205
1 к ICTR/CON/01/05	1 апреля — 30 июня 2002 года	18 июня 2002 года	2	12 595

<i>Поправка</i>	<i>Период продления</i>	<i>Дата подписания</i>	<i>Задержка (в месяцах)</i>	<i>Стоимость (в долл. США)</i>
1 к ICTR/CON/02/02	1 марта — 30 июня 2003 года	20 июня 2003 года	4	12 567
2 к ICTR/CON/03/03	1 января — 30 июня 2004 года	Не подписана	–	48 000
Всего				82 367

104. С 1996 года полиция и тюремная администрация Танзании предоставляли Трибуналу сотрудников полиции для работы в штаб-квартире и отделениях. Аналогичным образом они предоставляли тюремных служащих для работы в изоляторе Организации Объединенных Наций и его отделениях. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что с 1996 года он выплатил полиции и тюремной администрации Танзании 2,5 млн. долл. США (по 10 долл. США в день каждому сотруднику) без официального соглашения.

105. Комиссия рекомендует Трибуналу: а) эффективно контролировать и отслеживать потребности, тендерные заявки или предложения и порядок распределения контрактов в целях предоставления поставщикам и Трибуналу достаточного времени для доработки, заключения и подписания контрактов и их продлений эффективным и своевременным образом; б) информировать поставщиков, что он не может получить каких-либо товаров или услуг и не будет нести за них ответственность без подписанного контракта на закупки; и с) заключить официальное соглашение с танзанийской полицией и тюремной администрацией в соответствии с директивами Организации Объединенных Наций.

106. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что подготовлен проект соглашения об использовании помещений для содержания под стражей, который был представлен Управлению по правовым вопросам. Впоследствии Управление поручило Трибуналу переработать соглашение таким образом, чтобы 10 долл. США в сутки, выплачиваемые каждому сотруднику, перечислялись правительству принимающей страны, а не непосредственно тюремным служащим. К июню 2004 года это соглашение не было утверждено из-за необходимости провести повторные переговоры. Кроме того, был подготовлен предварительный проект соглашения об услугах полиции.

Закупочный цикл

107. Комиссия произвела оценку сроков выполнения заказов, предусмотренных закупочным циклом 20 предоставленных контрактов и 24 заказами-нарядами, выписанными в ходе двухгодичного периода, закончившегося 31 декабря 2003 года, с даты подачи первоначальной заявки до даты платежа. Комиссия отметила, что сроки выполнения заказов на различных этапах закупочного цикла были слишком продолжительными. Примеры таких задержек приводятся в таблице 5.

Таблица 5
Чрезмерно затянутые сроки закупок

Номер контракта/ заказа-наряда	Описание	Стоимость (в долл. США)	(a) Дата подачи заявки	(b) Дата предъ- явления сче- та-фактуры к оплате	Задержка между (a) и (b) (в днях)	Примечания
3TRA-276/0	Запасные части и принадлежности для автотранспортных средств	49 164	16 апреля 2002 года	25 ноября 2003 года	588	Задержка в 442 дня между подачей заявки и заказа-наряда говорит о возможных задержках в процессе торгов
3TRA-294/0	Пассажирские и прочие автотранспортные средства	216 052	23 апреля 2003 года	24 февраля 2004 года	307	Задержка в 113 дней между подачей заявки и заказа-наряда говорит о возможных задержках в процессе торгов; и задержка в 109 дней между получением счета-фактуры и его предъявлением к оплате говорит о возможных проблемах с поставкой и/или получением и проверкой заказа
3TRA-213/0	Расходные материалы для обработки данных с помощью соответствующего оборудования	78 533	10 марта 2003 года	29 декабря 2003 года	294	Задержка в 73 дня между получением заявки и заказа-наряда говорит о возможных задержках в процессе торгов; и задержка в 136 дней между получением счета-фактуры и его предъявлением к оплате говорит о проблемах с поставкой и/или получением и проверкой заказа
3TRA-249/0	Оборудование, аппаратура для обработки данных и т.д.	174 085	5 марта 2003 года	15 октября 2003 года	224	Задержка в 122 дня между подачей заявки и заказа-наряда говорит о возможных задержках в процессе торгов; и задержка в 78 дней между получением счета-фактуры и его предъявлением к оплате говорит о возможных проблемах с поставкой и/или получением и проверкой заказа
ISTR/CON/02/19	Изолятор	17 815	6 марта 2002 года	12 сентября 2002 года	190	Задержка в 175 дней между подачей заявки и заказа-наряда говорит о возможных задержках в процессе торгов

108. Комиссия рекомендует Трибуналу изучить причины чрезмерно затянутых сроков выполнения заявок на различных этапах закупочного цикла и принять меры по их сокращению до разумного уровня.

Порядок оформления заказов и получения товаров и услуг

109. Комиссия отметила случаи получения товаров и/или услуг до утверждения заказов-нарядов, как это показано в таблице 6. Такая практика противоречит финансовому правилу 105.7, которое гласит, что «принятие любых договорных обязательств, в том числе в силу контракта, соглашения или заказа-наряда, на сумму свыше 2500 долларов (или ее эквивалента в другой валюте)

допускается лишь после резервирования на счетах соответствующих средств. Они учитываются путем регистрации обязательств, а соответствующие платежи или выплаты, производимые лишь после выполнения договорных и других обязательств, учитываются в качестве расходов».

Таблица 6

Товары и/или услуги, полученные до утверждения заказа-наряда

<i>Номер контракта/ заказа-наряда</i>	<i>Описание</i>	<i>Дата утвержде- ния заказа-наряда</i>	<i>Дата получения счета-фактуры</i>	<i>Стоимость (в долл. США)</i>
ICTR/CON/02/19	Изолятор	6 сентября 2002 года	28 августа 2002 года	17 815
ICTR/CON/02/11	Услуги службы безопас- ности	30 сентября 2002 года	31 июля 2002 года	48 319
ICTR/CON/02/09	Поставки нескоропортя- щихся продуктов питания	29 мая 2002 года	15 мая 2002 года	86 616
ICTR/CON/02/06	Аренда	14 февраля 2002 года	4 февраля 2002 года	800 000
ICTR/CON/03/12	Поставки авиационного топлива	15 сентября 2003 года	18 августа 2003 года	122 200
A2TR-91/0	Расфасовка непродоволь- ственных товаров	27 марта 2002 года	14 марта 2002 года	111 000
3TRA-183/0	Услуги по лизингу или аренде	28 апреля 2003 года	6 декабря 2003 года	73 118

110. Комиссия рекомендует Трибуналу утверждать заказы-наряды до заказа и получения товаров и/или услуг от поставщиков в соответствии с правилом 105.7 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций.

111. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что вышеупомянутые случаи касались таких текущих проектов, осуществление которых нельзя приостановить, например, поставок продовольствия для изоляторов. Хотя контакты и продлевались, выполнение заявок и заказов-нарядов задерживалось из-за недостаточного финансирования в результате незначительных бюджетных ассигнований в течение года. Секции закупок известно о таком положении дел, однако она не может приостановить деятельность поставщиков, поскольку это отрицательно отразится на функционировании Трибунала. Трибунал согласен в будущем включать в свои материалы надлежащую документацию.

10. Управление людскими ресурсами и фонд заработной платы

Проверка рекомендаций новых сотрудников

112. В пункте 92 своего предыдущего доклада² Комиссия рекомендовала Трибуналу обеспечить проверку рекомендаций и проведение собеседований. Трибунал сообщил, что проверка рекомендаций всех сотрудников, независимо от продолжительности их контрактов, состоит из следующих трех этапов:

а) обращение к предыдущему работодателю кандидата для проверки факта его работы;

- b) подтверждение образования в заведении, где учился кандидат;
- c) связь с тремя рекомендующими, указанными кандидатом в его послужном списке.

113. В рассматриваемый двухгодичный период было нанято в общей сложности 238 сотрудников (как местных, так и международных). Комиссии был представлен отчет о проверке рекомендаций, составляемый руководителем Секции учета людских ресурсов, в котором были указаны только 68 сотрудников. Из 238 новых сотрудников в этом отчете перечислялись только 17 (7 процентов). По всем 68 указанным сотрудникам проверки рекомендаций были неполными.

114. Комиссия вновь высказывает свою предыдущую рекомендацию о том, чтобы Трибунал: а) проводил проверку рекомендаций всех новых кандидатов, отвечающих соответствующим требованиям; и б) вел точный и полный учет проверки таких рекомендаций.

Временный персонал общего назначения

115. В пункте 90 своего предыдущего доклада² Комиссия рекомендовала Трибуналу рассмотреть и проанализировать практику привлечения временного персонала общего назначения. В течение продолжительного периода времени Трибунал по-прежнему использует услуги 81 сотрудника, относящегося к категории временного персонала общего назначения.

116. Трибунал согласен с рекомендацией Комиссии о принятии мер по целевому использованию средств на временный персонал общего назначения.

Доля вакансий

117. В резолюции 57/289 Генеральной Ассамблеи и в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/56/666) с озабоченностью отмечалось сохранение недопустимо высокой доли вакансий в Трибунале.

118. Доля вакансий среди сотрудников категории специалистов колебалась от 27,8 процента до 20,3 процента в январе-октябре 2001 года. Среди сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий эта доля колебалась от 16,4 процента до 10,3 процента. Консультативный комитет вновь высказал мнение о невозможности точного определения потребностей Трибунала в дополнительном персонале впредь до значительного сокращения вакансий.

119. На 31 декабря 2003 года общая доля вакансий в Трибунале составляла 11 процентов. Общая доля вакансий сотрудников категории специалистов, занятых в административных службах, Секретариате, судебных службах и в Канцелярии Обвинителя, составляла 16 процентов; среди сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий общая доля вакансий в вышеупомянутых службах равнялась 11 процентам. Вместе с тем доля вакансий сотрудников категории специалистов и общего обслуживания свидетельствовала об улучшении положения, которое ранее отметили Генеральная Ассамблея и Консультативный комитет. Тем не менее ситуация с сотрудниками категории специалистов остается неблагоприятной.

120. Самая высокая доля вакансий отмечается в Канцелярии Обвинителя — 15 процентов. В Канцелярии насчитывается 240 должностей, которые состоят из 192 должностей сотрудников категории специалистов и 48 должностей сотрудников категории общего обслуживания. Фактически занято 203 должности: 158 должностей категории специалистов и 45 должностей категории общего обслуживания.

121. Из 34 вакансий сотрудников категории специалистов 5 относятся к уровню С-2, 16 — С-3, 8 — С-4 и 5 — С-5. Комиссия отметила, что должности заместителя Обвинителя (Д-2) и дополнительного заместителя Обвинителя (Д-1) были вакантны с июня 2000 года по конец января 2003 года (32 месяца) и с августа 2000 года до февраля 2003 года (30 месяцев), соответственно.

122. Трибунал согласен с рекомендацией Комиссии о том, чтобы он продолжал свои усилия по снижению доли вакансий с уделением особого внимания Канцелярии Обвинителя.

11. Профессиональная подготовка

123. Комиссия считает, что управление профессиональной подготовкой персонала является вопросом, который следует решать комплексно на уровне Организации Объединенных Наций, ее фондов и программ. В декабре 2002 года Трибунал утвердил пересмотренную политику профессиональной подготовки. Пересмотренная политика предусматривает выделение в год минимум 300 долл. США и трех дней на профессиональную подготовку каждого сотрудника исходя из предполагаемой численности персонала в 1000 человек. Фактически расходы на профессиональную подготовку (за исключением косвенных расходов) составили в двухгодичный период 2002–2003 годов 560 000 долл. США.

124. Комиссия высоко оценивает усилия Трибунала по выполнению рекомендаций ревизоров в следующих областях: а) подготовка ежемесячной информации по вопросам управления; б) выделение достаточных ресурсов на профессиональную подготовку; в) повышение важности профессиональной подготовки; г) ведение базы данных по учету профессиональной подготовки в рамках плана работы Группы по подготовке кадров; и е) учет и обработка соответствующих статистических данных по профессиональной подготовке. Комиссия также отметила, что Трибунал выполняет ее рекомендацию по совершенствованию учета и отчетности о результатах инициатив в области профессиональной подготовки.

12. Информационно-коммуникационные технологии

Организационная структура

125. Четырнадцать сотрудников Секции электронной обработки данных/систем управленческой информации работают в Аруше, а пять — в Кигали. По данным Трибунала, в Аруше насчитывается 860 зарегистрированных пользователей, а в Кигали — 280. По состоянию на апрель 2004 года там не было администратора по вопросам безопасности информационно-коммуникационных технологий. В результате этого нельзя осуществлять мониторинг пользователей в целях обеспечения соблюдения ими требований по безопасности информационно-коммуникационных технологий и отсутствуют механизмы контроля,

которые предупреждали бы несанкционированный доступ к ресурсам Трибунала. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что он создает новые дополнительные должности, на которые он назначит дополнительных сотрудников по информационно-коммуникационным технологиям, а также о том, что впоследствии он принял на работу администратора по вопросам безопасности информационно-коммуникационных технологий.

126. Комиссия рекомендует Трибуналу ускорить набор соответствующего персонала по информационно-коммуникационным технологиям.

Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий

127. Стратегический план в области информационно-коммуникационных технологий представляет собой программу оснащения техническими средствами, необходимыми для поддержки и повышения эффективности работы организационных структур. В этом плане указываются ресурсы, необходимые для его осуществления, а также преимущества, которые он дает. Стратегический план в области информационно-коммуникационных технологий должен включать в себя следующее:

- a) цели и задачи подразделения по информационно-коммуникационным технологиям, предполагающие применение информационных технологий в интересах всех групп;
- b) степень интеграции деловых операций и информационно-коммуникационных технологий;
- c) структуру и стандарты среды применения информационно-коммуникационных технологий;
- d) цель среды применения информационно-коммуникационных технологий;
- e) необходимые услуги по информационно-коммуникационным технологиям;
- f) средства обслуживания информационно-коммуникационных технологий;
- g) потребности в ресурсах.

128. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что его стратегия в области информационно-коммуникационных технологий является частью стратегии Организации Объединенных Наций в целом, изложенной в соответствующих докладах Генерального секретаря (A/57/620 и A/58/377). Конкретная стратегия применительно к нуждам Трибунала изложена в документе, предусматривающем среднесрочное и долгосрочное стратегическое планирование. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что подробное добавление этому документу с детальным изложением стратегии будет представлено его Комитету по информационно-коммуникационным технологиям в 2004 году.

129. Трибунал согласен с рекомендацией Комиссии о том, что ему следует разработать, утвердить и постоянно обновлять стратегический план в области информационно-коммуникационных технологий, учитывающий изменение требований, предъявляемых Трибуналом.

План ликвидации последствий аварий

130. Трибунал принял план ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, который также называется планом ликвидации последствий аварий, и уже выполнил этапы этого плана, касающиеся анализа делопроизводства, определения факторов риска и уязвимости, участия руководства и пропаганды. Однако в апреле 2004 года этот план все еще находился в виде проекта. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что окончательный проект плана, включая процедуры испытания технологий, будет представлен на утверждение Комитета по информационно-коммуникационным технологиям в 2004 году.

131. Комиссия рекомендует Трибуналу: а) ускорить процесс утверждения плана ликвидации последствий аварий; б) полностью довести до сведения персонала содержание плана и контролировать его всестороннее выполнение; и с) сохранить копию плана в несетевом режиме и встроить его в механизмы внесения изменений для обеспечения автоматической корректировки плана при смене аппаратной части и программного обеспечения.

13. Случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества

132. В соответствии с требованиями Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций администрация сообщила Комиссии о трех случаях мошенничества и предполагаемого мошенничества за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2003 года. Объем возможных убытков в двух указанных ниже случаях еще не установлен администрацией:

- Один из сотрудников представил фиктивные заверенные требования о предоставлении субсидии на образование четырех его детей в размере 129 880 долл. США за 1998–2002 учебные годы. Трибунал разработал план взыскания данной суммы. Кроме того, это дело было передано в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для принятия дисциплинарных мер в отношении этого сотрудника и в июне 2004 года еще находилось на рассмотрении. Трибунал усилил контроль за требованиями о предоставлении субсидий на образование.
- В период с декабря 2000 года по начало 2001 года во время переезда Трибунала в новые помещения обнаружилась пропажа семи контейнеров (первоначальной стоимостью в 8400 долл. США), а в период с 1997 по июль 2000 года были похищены шесть портативных компьютеров (первоначальной стоимостью в 18 000 долл. США). Трибунал объяснил причины этого случая отсутствием планирования в период переезда и ведения инвентарных записей. Трибунал обнаружил нехватку оборудования при проведении физической проверки инвентарных запасов. В апреле 2004 года расследование по этому факту еще не было закончено. Во избежание новых убытков Трибунал усилил меры контроля за имуществом длительного пользования.
- Один из сотрудников отделения в Кигали систематически завышал количество и стоимость материалов, предназначенных для проектов, с тем чтобы получить личную выгоду от соответствующих операций. Суммы убытков еще не определены. Комиссия обнаружила возможную мошенническую деятельность во время предварительной ревизии в апреле 2003 года. Этот работник был отстранен от выполнения функций удосто-

веряющего сотрудника и назначен на другую работу под тщательным контролем руководства впредь до получения результатов расследования. Трибунал предпринял ряд инициатив во избежание возникновения аналогичных случаев.

Мошенничество и стратегия его предотвращения

133. Трибунал включил элементы борьбы с мошенничеством в различные правила, процедуры и механизмы внутреннего контроля. Однако он не располагал официальной, всеобъемлющей стратегией предупреждения мошенничества, которая включала бы в себя, в частности: официальный механизм оценки риска внутренней коррупции и мошенничества; профессиональную подготовку по вопросам этики, борьбы с коррупцией и предупреждения мошенничества; официальный план борьбы с коррупцией и мошенничеством, предусматривающий процедуры уведомления сотрудниками о случаях мошенничества и принятия последующих мер по их устранению; и разработку и внедрение механизмов обнаружения таких случаев.

134. Комиссия рекомендует Трибуналу разработать и утвердить стратегию предупреждения мошенничества в координации с администрацией Организации Объединенных Наций и других фондов и программ.

D. Выражение признательности

135. Комиссия ревизоров хотела бы выразить свою признательность Председателю, Обвинителю, Секретарю и сотрудникам Международного уголовного трибунала по Руанде за оказанные ими содействие и помощь.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. Караге
Председатель
Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа Ложеро
Первый председатель
Счетной палаты Франции

9 июля 2004 год

Примечание: Комиссия ревизоров подписала только подлинный текст доклада на английском языке.

Приложение

Сводные данные о ходе выполнения рекомендаций за финансовый период, закончившийся 31 декабря 2001 года

<i>Тема</i>	<i>Выполнена^a</i>	<i>Выполняется^a</i>	<i>Не выполнена^a</i>	<i>Итого</i>	<i>Ссылка в настоящем докладе</i>
Формат финансовых ведомостей	–	Пункт 23	–	1	Пункты 21 и 22
Непогашенные обязательства	Пункт 25	–	–	1	–
Имущество длительного пользования	–	Пункт 30	–	1	Пункты 31–33
Целевой фонд	Пункты 33 и 36	–	–	2	–
Стратегия завершения работы	–	Пункт 40	–	1	Пункты 36–46
Юридическая помощь и раздел гонораров	Пункты 48, 55 и 59	Пункт 52 Пункт 64	–	7	Пункты 62–64 Пункты 65–70
Закупки	Пункты 68 и 73 Пункты 79, 81 и 85	Пункт 77	–	4	Пункты 77–82
Людские ресурсы	–	–	Пункт 90 Пункт 92	2	Пункты 115 и 116 Пункты 112–114
Всего					
Количество	11	6	2	19	
В процентах	58	32	10	100	

^a См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 5К и исправления (A/57/5/Add.11 и Corr.1–3)*, глава II.

Глава III

Заключение ревизоров

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, пронумерованных I–IV, и пояснительных примечаний за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года. Ответственность за эти финансовые ведомости несет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций. Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям на основе результатов нашей ревизии.

Мы провели нашу ревизию в соответствии с общими стандартами ревизии Группы внешних ревизоров Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии и международными стандартами ревизии. В соответствии с этими стандартами мы должны планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенно искажающих реальное положение. Ревизия включает проведение выборочной проверки, которую ревизор считает необходимой в данных обстоятельствах, документации, подтверждающей суммы и данные, указываемые в финансовых ведомостях. Ревизия также включает рассмотрение использовавшихся принципов бухгалтерского учета и значимых оценок Генерального секретаря, а также анализ общего формата финансовых ведомостей. Мы считаем, что результаты нашей ревизии являются достаточно надежной основой для вынесения заключения ревизоров.

Мы считаем, что финансовые ведомости во всех существенных отношениях точно отражают финансовое положение по состоянию на 31 декабря 2003 года и результаты операций и движения денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату двухгодичного периода в соответствии с изложенными в примечании 2 к финансовым ведомостям принципам бухгалтерского учета Международного уголовного трибунала по Руанде, которые применялись на той же основе, что и в предыдущем финансовом периоде.

Кроме того, мы считаем, что операции Международного уголовного трибунала по Руанде, которые были проверены нами в рамках проведенной ревизии, во всех существенных аспектах осуществлялись в соответствии с финансовыми положениями и решениями директивных органов.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений мы также подготовили подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Международного уголовного трибунала по Руанде.

(Подпись) Шоке А. Факи
Генеральный ревизор
Южно-Африканской Республики

(Подпись) Гильермо Н. **Караге**
Председатель
Филиппинской комиссии по ревизии

(Подпись) Франсуа **Ложеро**
Первый председатель
Счетной палаты Франции

9 июля 2004 года

Примечание: Комиссия ревизоров подписала только подлинный текст заключения ревизоров на английском языке.

Глава IV

Удостоверение финансовых ведомостей

1. Финансовые ведомости Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за период с 1 января 2002 года по 31 декабря 2003 года были подготовлены в соответствии с финансовым правилом 106.10.
2. Краткое изложение основных принципов бухгалтерского учета, использованных при подготовке этих ведомостей, включено в качестве примечаний к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и разъяснения в отношении финансовой деятельности, осуществлявшейся Организацией на протяжении периода, охваченного этими ведомостями, за подготовку которых административную ответственность несет Генеральный секретарь.
3. Я удостоверяю, что приложенные финансовые ведомости Трибунала, пронумерованные I–IV, составлены правильно.

(Подпись) Жан-Пьер Хальбвак
Помощник Генерального секретаря
Контролер

26 марта 2004 года

Глава V

Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года

Ведомость I

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года^a

Ведомость поступлений, расходов, изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года

(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год
Поступления		
Начисленные взносы ^b	201 785	170 289
Финансирование за счет резервов и остатков средств	–	9 841
Процентные поступления	1 378	1 915
Прочие/разные поступления	1 159	668
Общая сумма поступлений	204 322	182 713
Расходы		
Оклады и прочие расходы по персоналу	178 546	150 564
Путевые расходы	4 756	4 230
Услуги по контрактам	5 469	4 338
Оперативные расходы	13 561	13 858
Закупки	4 691	4 715
Прочее	1 320	2 079
Общая сумма расходов	208 343	179 784
Превышение расходов над поступлениями (отрицательное сальдо)^c	(4 021)	2 929
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, или их списание	1 130	6 131
Перевод средств из остатков	–	(9 841)
Резервы и остатки средств на начало периода	5 507	6 288
Резервы и остатки средств на конец периода	2 616	5 507

^a См. примечания 2 и 3.

^b В соответствии с положениями резолюций 56/248 А и В и 57/289 Генеральной Ассамблеи начисленные взносы в бюджет Трибунала рассчитаны частично на основе шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, а частично — на основе шкалы взносов для операций по поддержанию мира.

^c Превышение расходов над поступлениями покрыто внесенным в 2004 году взносом в 4 517 100 долл. США в счет окончательных ассигнований на двухгодичный период 2002–2003 годов, утвержденных Генеральной Ассамблеей в резолюции 58/253.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость II

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года^a

Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2003 года

(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год
Активы		
Наличность и срочные вклады	2 535	4 527
Общий фонд наличности ^b	1 278	1 113
Начисленные взносы государств-членов к получению ^c	34 816	19 771
Остатки средств по межбанковским операциям к получению	2 148	—
Прочие счета дебиторов	4 186	3 572
Отсроченные платежи	6 992	931
Необработанные авизо внутренних расчетов	575	971
Общая сумма активов	52 530	30 885
Пассивы		
Взносы или платежи, полученные авансом	12	13
Непогашенные обязательства — текущий период	14 752	6 078
Непогашенные обязательства — будущие периоды	5 639	—
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	—	15 225
Причисляется Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде	4 000	—
Причисляется Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе	6 000	—
Причисляется Группе Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в переходный период	6 000	—
Причисляется Силам превентивного развертывания Организации Объединенных Наций	12 000	—
Другие счета кредиторов	1 476	3 950
Необработанные авизо внутренних расчетов	35	112
Общая сумма пассивов	49 914	25 378
Резервы и остатки средств		
Совокупное сальдо	2 616	5 507
Общая сумма резервов и остатков средств	2 616	5 507
Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств	52 530	30 885

^a См. примечания 2 и 3.

^b Представляет собой долю от общего фонда наличности Централных учреждений Организации Объединенных Наций и состоит из наличности и срочных вкладов в размере 291 960 долл. США, краткосрочных инвестиций в размере 164 959 долл. США (рыночная стоимость 165 068 долл. США), долгосрочных инвестиций на сумму 817 449 долл. США (рыночная стоимость 811 328 долл. США) и начисленных процентов к получению в размере 3943 долл. США.

^c Включая невыплаченные начисленные взносы независимо от вероятности их получения.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость III

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года^a

Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года

(В тыс. долл. США)

	2003 год	2002 год
Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью		
Чистое превышение расходов над поступлениями (отрицательное сальдо) (ведомость I)	(4 021)	2 929
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	(15 045)	(6 421)
(Увеличение) уменьшение другой дебиторской задолженности	(614)	(1 064)
(Увеличение) уменьшение объема отложенных платежей	(6 061)	(296)
(Увеличение) уменьшение объема прочих активов	396	1 207
(Увеличение) уменьшение объема взносов и платежей, полученных авансом	(1)	–
Увеличение (уменьшение) объема непогашенных обязательств	14 313	(2 939)
Увеличение (уменьшение) объема другой кредиторской задолженности	(2 474)	1 921
Увеличение (уменьшение) объема прочих пассивов	(77)	(885)
Минус: процентные поступления	(1 378)	(1 915)
Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью	(14 962)	(7 463)
Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием		
Увеличение (уменьшение) объема кредитов к выплате	28 000	–
(Увеличение) уменьшение остатка средств по межфондовым операциям к получению	(2 148)	–
Увеличение (уменьшение) остатков средств по межфондовым операциям к выплате	(15 225)	4 771
(Увеличение) уменьшение общего фонда денежной наличности	(165)	(1 113)
Плюс: процентные поступления	1 378	1 915
Сальдо движения денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью и финансированием	11 840	5 573
Движение денежной наличности в связи с другими источниками		
Экономия по обязательствам, относящимся к предыдущим периодам, или их списание	1 130	6 131

	<i>2003 год</i>	<i>2001 год</i>
Переводы из резервов и остатков средств	–	(9 841)
Сальдо движения денежной наличности в связи с другими источниками	1 130	(3 710)
Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности и срочных вкладов	(1 992)	(5 600)
Объем денежной наличности и срочных вкладов на начало периода	4 527	10 127
Объем денежной наличности и срочных вкладов на конец периода^b	2 535	4 527

^a См. примечания 2 и 3.

^b Денежная наличность и срочные вклады не включают в себя наличность и срочные вклады в общем фонде денежной наличности. См. сноску (b) к ведомости II.

Сопроводительные примечания являются составной частью финансовых ведомостей.

Ведомость IV

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Ведомость ассигнований за двухгодичный период 2002–2003 годов, закончившийся 31 декабря 2003 года

(В тыс. долл. США)

Программа работы	Утвержденные ассигнования ^a	Расходы			Остаток
		Выплаты	Непогашенные обязательства	Общая сумма расходов	
A. Камеры	5 267	4 935	291	5 226	41
B. Канцелярия Обвинителя	44 364	42 869	1 811	44 680	(316)
C. Секретариат	137 632	124 411	12 650	137 061	571
D. Налогообложение персонала	21 217	21 376	–	21 376	(159)
Всего	208 480	193 591	14 752	208 343	137

^a Ассигнования на 2002–2003 годы были утверждены Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 56/248 A и B, 57/289 и 58/252.

Примечания к финансовым ведомостям

Примечание 1

Организация Объединенных Наций и ее деятельность

а) Устав Организации Объединенных Наций был подписан 26 июня 1945 года и вступил в силу 24 октября 1945 года. Главными целями Организации, достижение которых должны обеспечивать пять ее главных органов, являются следующие:

- i) поддержание международного мира и безопасности;
- ii) содействие международному экономическому и социальному прогрессу и программам в области развития;
- iii) всеобщее уважение прав человека;
- iv) отправление международного правосудия и обеспечение законности;
- v) развитие самоуправления в подопечных территориях.

б) Генеральная Ассамблея занимается рассмотрением широкого круга политических, экономических и социальных вопросов, а также финансовых и административных аспектов деятельности Организации.

в) Под руководством Совета Безопасности Организация занимается различными аспектами поддержания и установления мира, включая деятельность по урегулированию конфликтов, восстановлению демократии, содействию разоружению, оказанию помощи в проведении выборов и облегчению постконфликтного миростроительства, а также участвует в гуманитарной деятельности для обеспечения выживания групп населения, лишенного элементарных благ, и осуществляет контроль за судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права.

г) Экономический и Социальный Совет играет особую роль в области экономического и социального развития, в том числе осуществляет важную функцию надзора за деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций по решению международных экономических и социальных проблем, а также проблем в области здравоохранения.

д) Международный Суд обладает юрисдикцией в отношении споров между государствами-членами, передаваемых на его рассмотрение в целях вынесения консультативных заключений и принятия решений, имеющих обязательную силу.

е) Совет по Опекe завершил выполнение своих основных функций в 1994 году, когда прекратилось действие Соглашения об опеке над последней подопечной территорией Организации Объединенных Наций.

Примечание 2

Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций

а) Счета Организации Объединенных Наций ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей, правилами, разработанными Генераль-

ным секретарем, как это предусмотрено Финансовыми положениями и административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера. Кроме того, при их ведении полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций, принятые Административным комитетом по координации, который был заменен Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР). В части данных о методах учета Организация придерживается международного стандарта учета 1 «Представление финансовых ведомостей», который был принят с изменениями КСР и предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета являются непрерывное функционирование, последовательность и учет количественно-суммовым методом. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
 - ii) при выборе и применении методов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, преимущества содержания перед формой и значимости;
 - iii) финансовые ведомости должны содержать четкую и сжатую информацию, объясняющую все основные использовавшиеся методы учета;
 - iv) информация, объясняющая основные использовавшиеся методы учета, должна являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
 - v) в финансовых ведомостях должны указываться сравнительные данные за соответствующий период предыдущего финансового периода;
 - vi) в случае внесения в какой-либо из методов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должна включаться информация об этом изменении и его причинах. В случае если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должна приводиться соответствующая информация об этих последствиях и даваться количественная оценка.
- b) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Генеральный секретарь могут учреждать отдельные общие или специальные фонды. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение с самостоятельным балансом и двойной записью операций. Для каждого фонда или группы схожих по характеру фондов составляются отдельные финансовые ведомости.
- c) Финансовым периодом Организации для всех фондов, кроме счетов операций по поддержанию мира, является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет. Отчетность представляется на основе финансового года, охватывающая период с 1 июля по 30 июня.
- d) Поступления, расходы, активы и пассивы, как правило, указываются количественно-суммовым методом. В отношении поступления начисленных взносов применяется метод, изложенный в подпункте (ii) пункта (j) ниже.

e) Данные по счетам Организации представляются в долларах США. Данные по счетам, ведущихся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым Организацией Объединенных Наций. Финансовые ведомости по операциям в таких валютах должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности, денонмированные не в долларах США, а в таких валютах, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае, если результаты вальвации с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомостей, значительно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе первоначальной стоимости без корректировки для учета изменений в уровнях цен на товары и услуги.

g) Сводные данные о движении денежной наличности подготавливаются на основе непрямого метода учета, который упоминается в стандартах учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям Рабочей группы КСР по стандартам учета.

i) Отдельные финансовые ведомости издаются по общим и связанным с ними фондам Организации Объединенных Наций, целевым депозитным счетам Организации Объединенных Наций для Ирака, Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии с положениями резолюций 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности, Международного уголовного трибунала по Руанде в соответствии с положениями резолюции 955 (1994) Совета Безопасности и счетам операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется отдельно за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня.

j) Поступления:

i) суммы, необходимые для финансирования деятельности Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету, операций по поддержанию мира, генерального плана капитального ремонта, Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также Фонда оборотных средств, начисляются государством-членом в виде взносов согласно шкале взносов, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей;

ii) поступления учитываются в момент принятия Генеральной Ассамблеей решения о начислении взносов государствам-членам. Ни ассигнования, ни полномочия на расходование средств не учитываются в качестве поступлений, если только не принимаются решения о начислении государствам-членам соответствующей суммы в качестве взносов;

- iii) суммы, начисляемые в качестве взносов, не являющимся членами Организации государствам, которые согласны производить выплаты Организации Объединенных Наций в погашение расходов, связанных с их участием в договорных структурах, органах и конференциях Организации, учитываются как разные поступления;
- iv) добровольные взносы государств-членов и других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Добровольные взносы в виде приемлемых для Генерального секретаря услуг и поставок учитываются в качестве поступлений или указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;
- v) поступления в рамках межорганизационных договоренностей представляют собой ассигнования средств, поступивших от учреждений, которые хотели бы, чтобы Организация от их имени осуществляла управление проектами или другими программами;
- vi) ассигнования из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;
- vii) поступления в порядке оплаты предоставленных услуг включают возмещения расходов на выплату окладов сотрудникам и прочих расходов, относимых к статье «Оказание технической и административной поддержки другим организациям»;
- viii) процентные поступления включают все виды поступлений в форме начисленных процентов по средствам на счетах в различных банках, инвестиционный доход, источником которого являются рыночные ценные бумаги и другие оборотные документы, и инвестиционный доход от общих фондов денежной наличности. Все реализованные убытки и чистые нереализованные убытки по краткосрочным инвестициям покрываются за счет инвестиционного дохода. Компенсационный доход и расходы, связанные с управлением инвестициями в общие фонды денежной наличности, распределяются между участвующими фондами;
- ix) разные поступления включают поступления от сдачи помещений в аренду, продажи подержанного или превышающего текущие потребности имущества, возмещения расходов, отнесенных к предыдущим периодам, чистую прибыль от пересчета валют, поступления в результате урегулирования страховых требований, суммы, начисленные новым государствам-членам за год вступления в число членов Организации Объединенных Наций, суммы, начисленные государствам, не являющимся членами Организации в соответствии с подпунктом (iii) пункта (j) выше, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;
- x) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущий финансовый период и регистрируются как отсроченные поступления, о которых говорится в подпункте (iii) пункта (m) ниже.
- k) Расходы:

- i) расходы производятся в рамках утвержденных ассигнований или полномочий на принятие обязательств. Общая сумма учтенных расходов включает непогашенные обязательства и выплаты;
- ii) расходы на имущество длительного пользования относятся к бюджету за период, в котором это имущество было приобретено, и не капитализируются. Инвентарный учет такого имущества длительного пользования осуществляется по первоначальной стоимости;
- iii) расходы, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде и регистрируются как отсроченные платежи, о которых говорится в подпункте (vi) пункта (I) ниже.
- l) Активы:
- i) денежная наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на счета до востребования и на процентных банковских вкладах;
- ii) инвестиции включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные документы, приобретенные Организацией в целях получения дохода. Краткосрочные инвестиции учитываются по себестоимости или рыночной стоимости в зависимости от того, что меньше, долгосрочные инвестиции учитываются по себестоимости. Себестоимость определяется как номинальная стоимость плюс-минус любые неамортизированные надбавки или скидки. Рыночная стоимость инвестиций приводится в подстрочных примечаниях к финансовым ведомостям;
- iii) общие фонды денежной наличности включают приходующуюся на участвующие фонды долю наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и совокупного инвестиционного дохода, которые управляются в рамках общего фонда. Инвестиции в общие фонды денежной наличности по своему характеру схожи с инвестициями, описанными в подпункте (ii) пункта (I) выше, и учитываются аналогичным образом. Доля в общих фондах денежной наличности учитывается отдельно в ведомости каждого участвующего фонда, а ее структура и рыночная стоимость инвестиций указываются в подстрочных примечаниях к отдельным ведомостям;
- iv) выплата начисленных взносов является правовым обязательством плательщиков, и поэтому остатки невыплаченных начисленных взносов, причитающиеся с государств-членов, указываются независимо от возможности их получения. В соответствии с проводимой Организацией Объединенных Наций политикой никаких резервов на случай несвоевременного поступления таких взносов не предусматривается;
- v) остатки средств по межфондовым операциям отражают транзакции между фондами и включаются в суммы, причитающиеся Общему фонду Организации Объединенных Наций и с этого фонда. Остатки средств по межфондовым операциям отражают также прямые операции с Общим фондом. Остатки средств по межфондовым операциям периодически погашаются в зависимости от наличия денежных ресурсов;
- vi) к отсроченным платежам обычно относятся статьи расходов, которые не могут быть отнесены на счета текущего финансового периода. Они

учитываются в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим статьям расходов относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с финансовым правилом 106.7. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, для выполнения которых требуется длительное время;

vii) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидий на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы таких авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансовые суммы списываются;

viii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включается мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечаниях к финансовым ведомостям.

m) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные резервы включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, авансовые поступления по линии приносящих доход видов деятельности и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущему, текущему и будущему финансовым периодам, учитываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью, финансируемой по регулярному бюджету и специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания каждого календарного года. Непогашенные обязательства, связанные с суммами, причитающимися с операций по поддержанию мира государствам-членам, могут оставаться в силе в течение пяти лет по истечении финансового периода. Непогашенные обязательства, связанные с многолетними по своему характеру фондами, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) данные по всем условным обязательствам указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vi) Организация Объединенных Наций является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый план с фиксированным уровнем пособий. Финансовые обязательства Организации перед Фондом состоят в выплате обязательных взносов по ставкам, установленным Ассамблеей, а также ее доли в любых платежах, предназначенных для покрытия актуарного дефицита, которые могут быть начислены в соответствии со статьей 26 Положений Фонда. Такие выплаты производятся только в том случае, если Ассамблея примет решение о применении статьи 26 после установления необходимости осуществления выплат в покрытие дефицита на основе оценки актуарной достаточности Фонда на день ее проведения. На момент подготовки настоящих финансовых ведомостей Ассамблея не принимала решения о применении положений этой статьи.

Примечание 3

Международный уголовный трибунал по Руанде (ведомости I–IV)

а) Международный трибунал по Руанде был учрежден в соответствии с резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности. Трибунал состоит из следующих органов:

i) Камеры, включая три Судебные камеры и Апелляционную камеру. В состав Судебных камер входят девять постоянных судей, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства, и максимум четыре судьи *ad litem*, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства. Апелляционная камера, состоящая из семи судей, обслуживает как Международный уголовный трибунал по Руанде, так и Международный трибунал по бывшей Югославии;

ii) Обвинитель, который отвечает за расследование и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала;

iii) Секретариат, который обслуживает одновременно Камеры и Обвинителя и отвечает за административное и иное обслуживание Трибунала.

б) В своих резолюциях 56/248 А и В, 57/289 и 58/253 Генеральная Ассамблея утвердила бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2002–2003 годов. Ежегодные бюджетные ассигнования финансируются за счет начисленных взносов государств-членов — 50 процентов согласно шкале начисленных взносов по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций и 50 процентов согласно шкале начисленных взносов для операций по поддержанию мира. Государства, межправительственные и неправительственные организации также предоставляют средства, оборудование и услуги Трибуналу для выполнения им своего мандата. Финансовые ведомости Трибунала подго-

тавливаются каждые 12 месяцев, а окончательные итоги подводятся в конце двухгодичного периода.

с) В ведомости I содержатся данные о поступлениях, расходах, изменениях в резервах и остатках средств за финансовый период. В ней также приводится расчет превышения поступлений над расходами в текущем периоде и корректировки поступлений или расходов за предыдущий период.

d) В ведомости II указываются активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2003 года. В активы не включена стоимость имущества длительного пользования (см. примечание 6).

e) Ведомость III содержит данные о движении денежной наличности за данный период, подготовленные на основе непрямого метода учета в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

f) В ведомости IV содержатся данные о расходах в сравнении с ассигнованиями, утвержденными на двухгодичный период.

Примечание 4 Положение с ассигнованиями

В соответствии с резолюциями 56/248 A и B, 57/289 и 58/252 Генеральной Ассамблеи бюджетные ассигнования и общая сумма начисленных взносов на двухгодичный период 2002–2003 годов составляют:

(В тыс. долл. США)

	<i>2002 год</i>	<i>2003 год</i>	<i>Всего</i>
Первоначальные бюджетные ассигнования (резолюция 56/248 A)	94 550	97 762	192 312
Плюс: рост ресурсов	2 788	2 027	4 815
Пересмотренные ассигнования (резолюция 56/248 B)	97 338	99 789	197 127
Плюс: рост ресурсов	(535)	7 371	6 836
Пересмотренные ассигнования (резолюция 57/289)	96 803	107 160	203 963
Плюс: рост ресурсов	–	4 517	4 517
Пересмотренные ассигнования (резолюция 58/252)	96 803	111 677	208 480
Минус: полномочия на принятие обязательств (резолюция 57/289)	(1 113)	(1 065)	(2 178)
Минус: сумма, подлежащая начислению в виде взносов в 2004 году (резолюция 58/253)	–	(4 517)	(4 517)
Валовая сумма, начисленная государствам-членам в виде взносов	95 690	106 095	201 785

Примечание 5 Активы, пассивы, резервы и остатки средств (ведомость II)

a) Данные о денежной наличности и срочных вкладах представляют собой общую сумму остатка денежной наличности (включая средства в некон-

вертируемых валютах) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и в отделениях вне Центральных учреждений.

b) Невыплаченные начисленных взносов:

i) начисленные взносы к получению по состоянию на 31 декабря 2003 года были учтены в ведомости согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и политике Организации Объединенных Наций в этой области. В соответствии с этой политикой какой-либо резерв на случай задержек со сбором невыплаченных начисленных взносов не предусматривается;

ii) подробные данные о начисленных взносах к получению показаны в докладе о положении со взносами по состоянию на 31 декабря 2003 года (ST/ADM/SER.B/619, приложение XXIII). В докладе показана общая сумма невыплаченных взносов в размере 34 815 879 долл. США, включая взносы бывшей Югославии, которая вышла из состава государств-членов 1 ноября 2000 года. Однако в счетах никаких изменений не отражено, поскольку нет соответствующей резолюции Генеральной Ассамблеи по данному вопросу. Из общего объема невыплаченных взносов 6 578 379 долл. США относятся к периоду годичной давности и 28 237 500 долл. США — к периоду менее одного года.

c) Прочие счета дебиторов. Ниже приводятся прочие счета дебиторов в разбивке по состоянию на 31 декабря 2003 года по сравнению со счетами на 31 декабря 2001 года:

(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год
Правительства	248	—
Сотрудники	3 268	2 656
Поставщики	202	251
Специализированные учреждения	148	111
Прочие органы Организации Объединенных Наций	320	554
Всего	4 186	3 572

d) Прочие счета кредиторов. Ниже приводятся прочие счета кредиторов в разбивке по состоянию на 31 декабря 2003 года по сравнению со счетами на 31 декабря 2001 года:

(В тыс. долл. США)

	2003 год	2001 год
Сотрудники	377	194
Поставщики	206	285
Специализированные учреждения	401	292

	2003 год	2001 год
Прочие органы Организации Объединенных Наций	110	2 911
Резерв для выплаты пособий на репатриацию	382	268
Всего	1 476	3 950

Примечание 6

Имущество длительного пользования

В соответствии с методами учета Организации Объединенных Наций расходы на приобретение имущества длительного пользования проводятся по счету текущих ассигнований в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования, учтенного по первоначальной стоимости, согласно сводным данным инвентарного учета составила на 31 декабря 2003 года 14,5 млн. долл. США.

Примечание 7

Обязательства по пособиям в связи с прекращением службы и выходом на пенсию

а) Ни в одной из своих финансовых ведомостей Трибунал конкретно не указал обязательства по медицинскому страхованию после окончания службы или по другим выплатам в связи с окончанием службы перед сотрудниками, уходящими с работы в Трибунале. Фактические расходы, произведенные в каждом финансовом периоде, указываются как текущие расходы.

б) Для составления более полной картины финансовых аспектов обязательств Трибунала по медицинскому страхованию сотрудников после прекращения службы был нанят актуарий-консультант, который провел актуарную оценку пособий по медицинскому страхованию после выхода в отставку. Согласно оценкам, обязательства Трибунала по состоянию на 31 декабря 2003 года являются следующими:

(В долл. США)

	Текущий стоимостной объем будущих пособий	Начисленные обязательства
Общий объем обязательств	36 320 000	17 844 000
Компенсация за счет взносов вышедших в отставку сотрудников	(9 435 000)	(4 700 000)
Чистые обязательства	26 885 000	13 144 000

с) Приведенные выше данные о текущем стоимостном объеме будущих пособий представляют собой общий объем всех пособий по сниженному коэффициенту, которые должны быть выплачены в будущем всем нынешним пенсионерам и сотрудникам на активной службе, которые, как ожидается, выйдут в отставку. Начисленные обязательства представляют собой те части текущей стоимости пособий, которые были начислены с дня выхода сотрудников на ра-

боту и до дня оценки. Пособия сотрудников, находящихся на активной службе, начисляются в полном объеме на ту дату, когда они приобретают все права на получение пособий.

d) Сотрудники, прекращающие службу в Трибунале, имеют право на получение компенсации за накопившиеся неиспользованные дни отпуска, количество которых не может превышать 60 дней. Общий объем обязательств по выплате такой компенсации за неиспользованный отпуск на 31 декабря 2003 года оценивался в 8,3 млн. долл. США.

e) Некоторые сотрудники по прекращении службы в Организации имеют право на получение пособия на репатриацию и возмещение связанных с этим расходов, размер которых зависит от числа лет службы. На 31 декабря 2003 года общий объем обязательств по выплате пособий на репатриацию и возмещение расходов по переезду оценивался в 6,0 млн. долл. США.